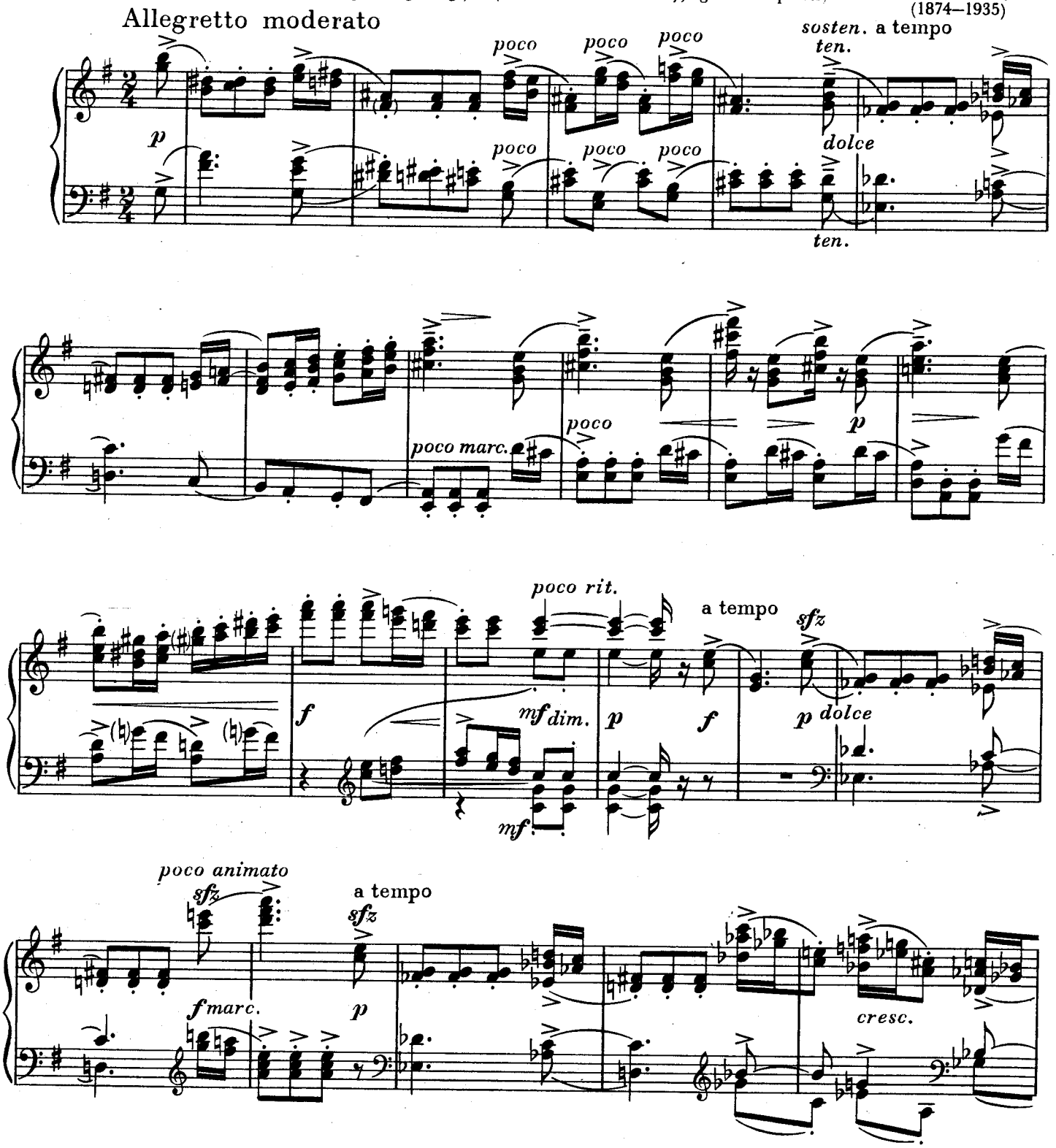
ŽIVOTEM A SNEM

I.

(S humorem a ironií, místy rozdurděně) — (С юмором и иронией, местами гневно)
(Mit Humor und ironisch, stellenweise grimmig erregt) — (With humour and irony, agitated in places)

JOSEF SUK, op. 30
(1874—1935)

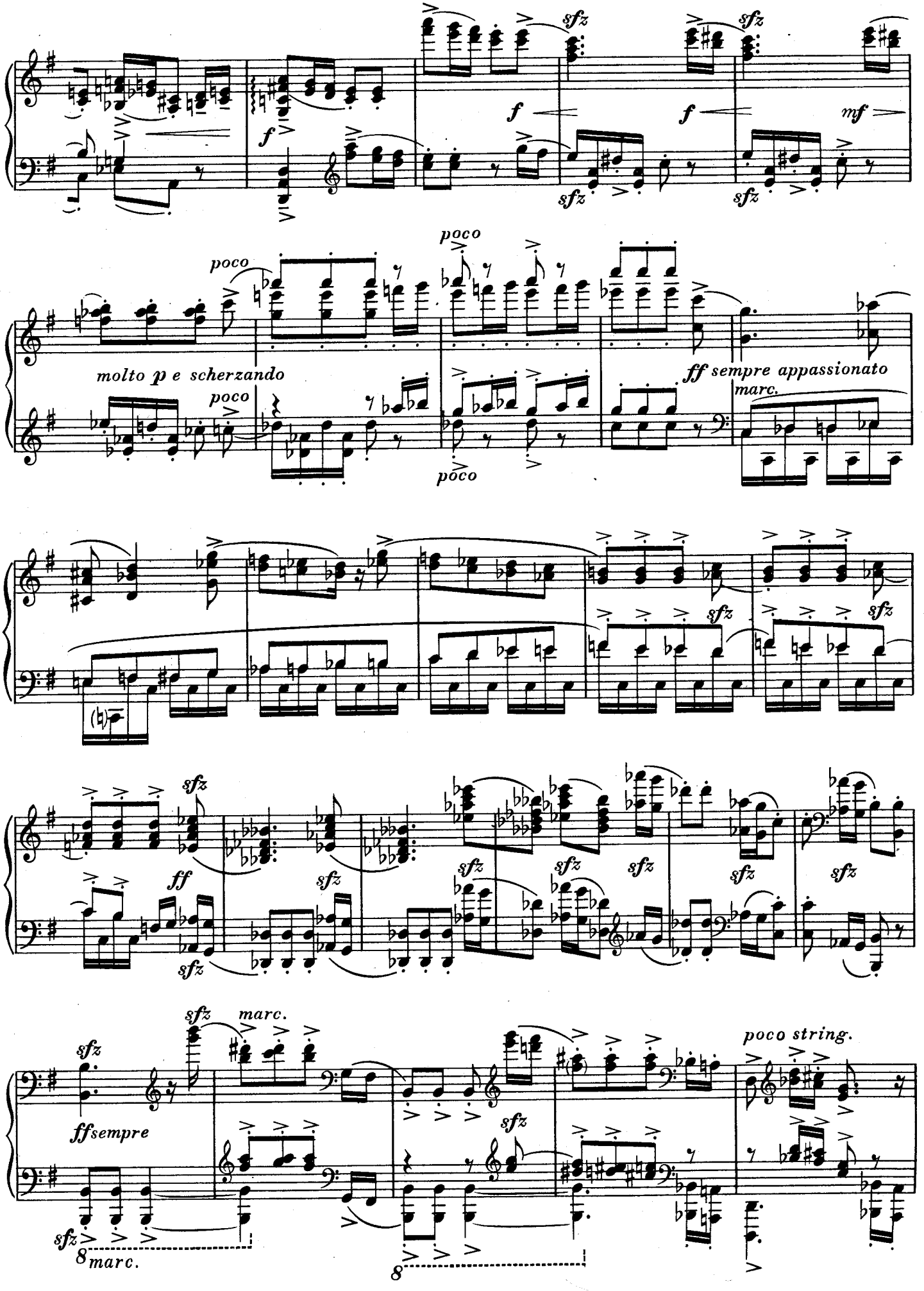


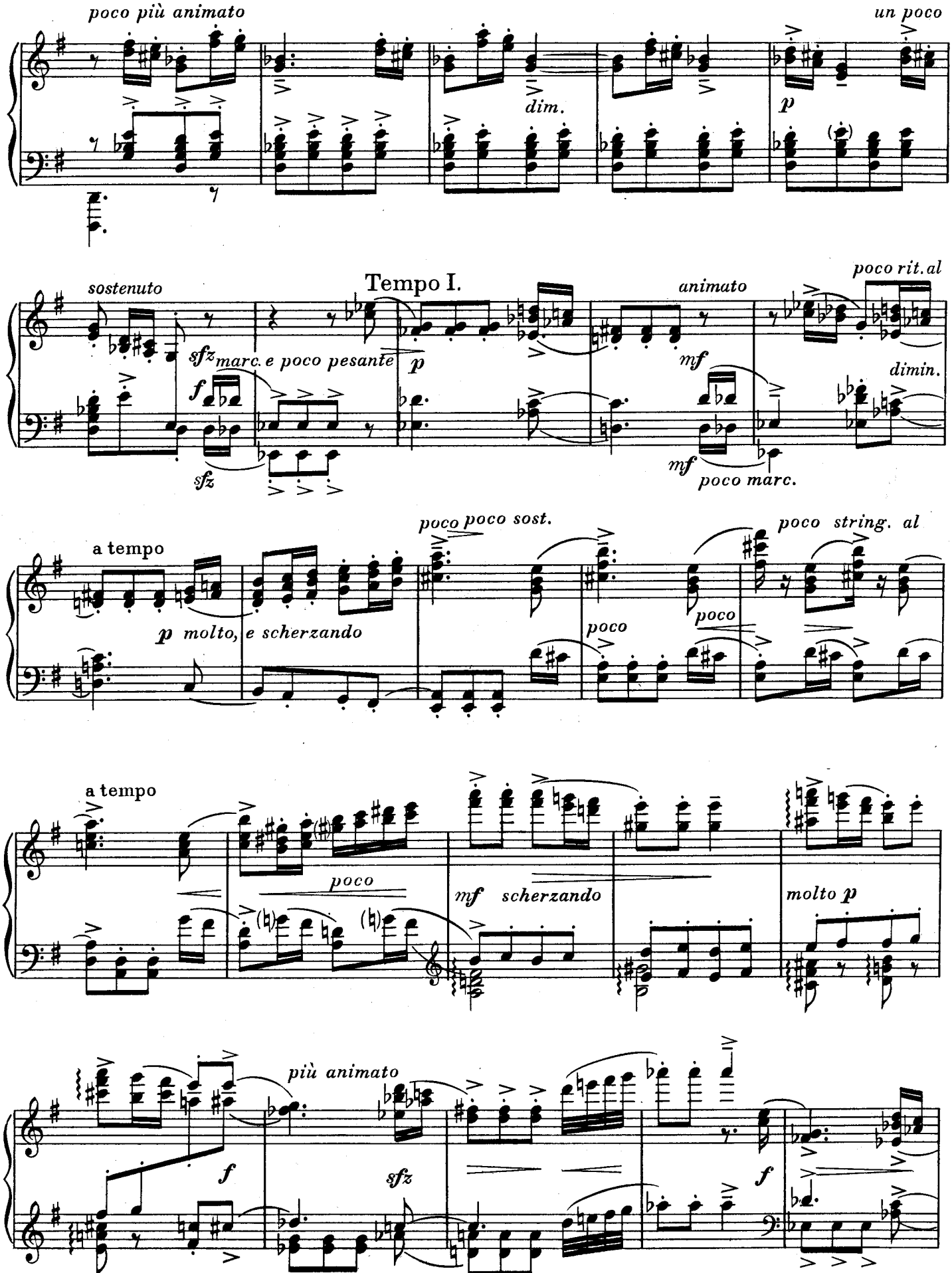
Při veřejném provozování je nutno uvádět nejen tempa, nýbrž i přednesové pokyny, vyznačené v závorkách
При публичном исполнении необходимо приводить не только темп, но и нюансировку, обозначенную в скобках
Bei der öffentlichen Aufführung ist nicht nur das Tempo, sondern auch die in Klammern angeführte Ausdruckbezeichnung anzugeben
On public performance, it is necessary to indicate not only the tempi, but also the instructions for the executant, placed in brackets

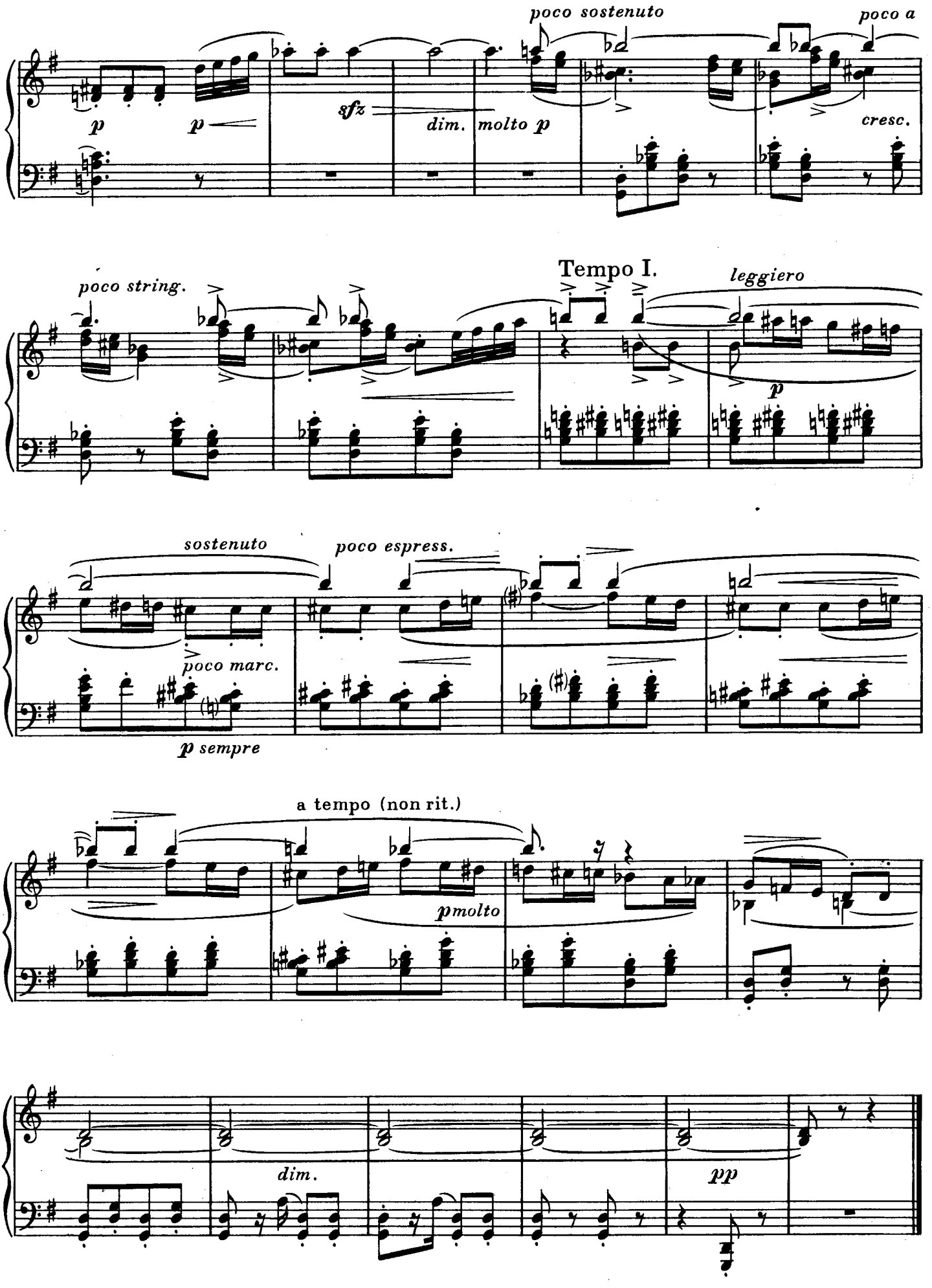
Copyright 1909/1937 by Breitkopf & Härtel
Pro ČSSR, Albánii, Bulharsko, Čínskou lidovou republiku, Kubu, Maďarsko, Německou demokratickou republiku, Polsko, Rumunsko, SSSR a Jugoslávii 1963 by Státní hudební vydavatelství, Praha

H 3666

All rights reserved
Printed in Czechoslovakia

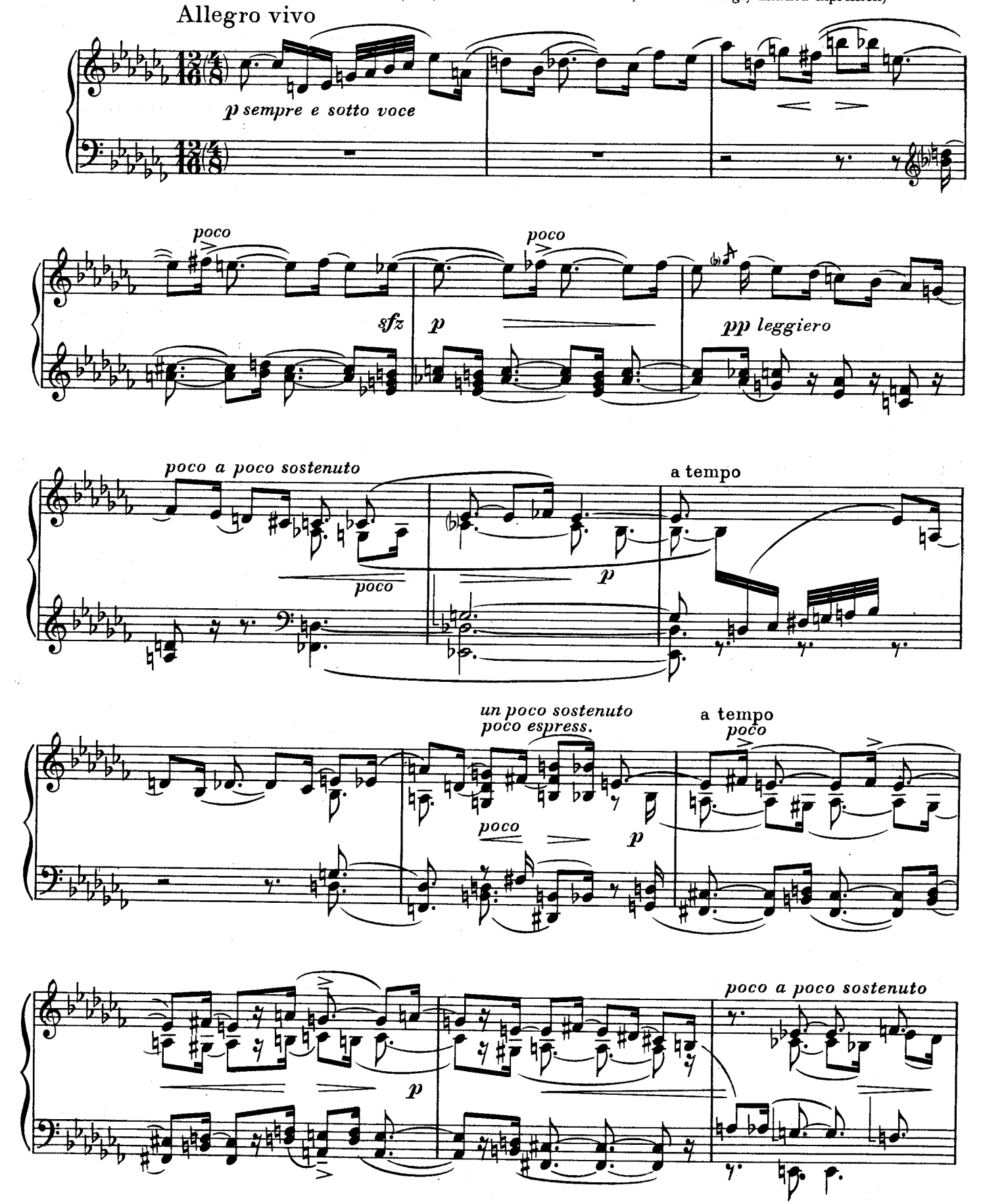

sfz
f
mf
poco
molto p e scherzando
ff sempre appassionato
marc.
ff
ffsempre
poco string.
8
8
marc.

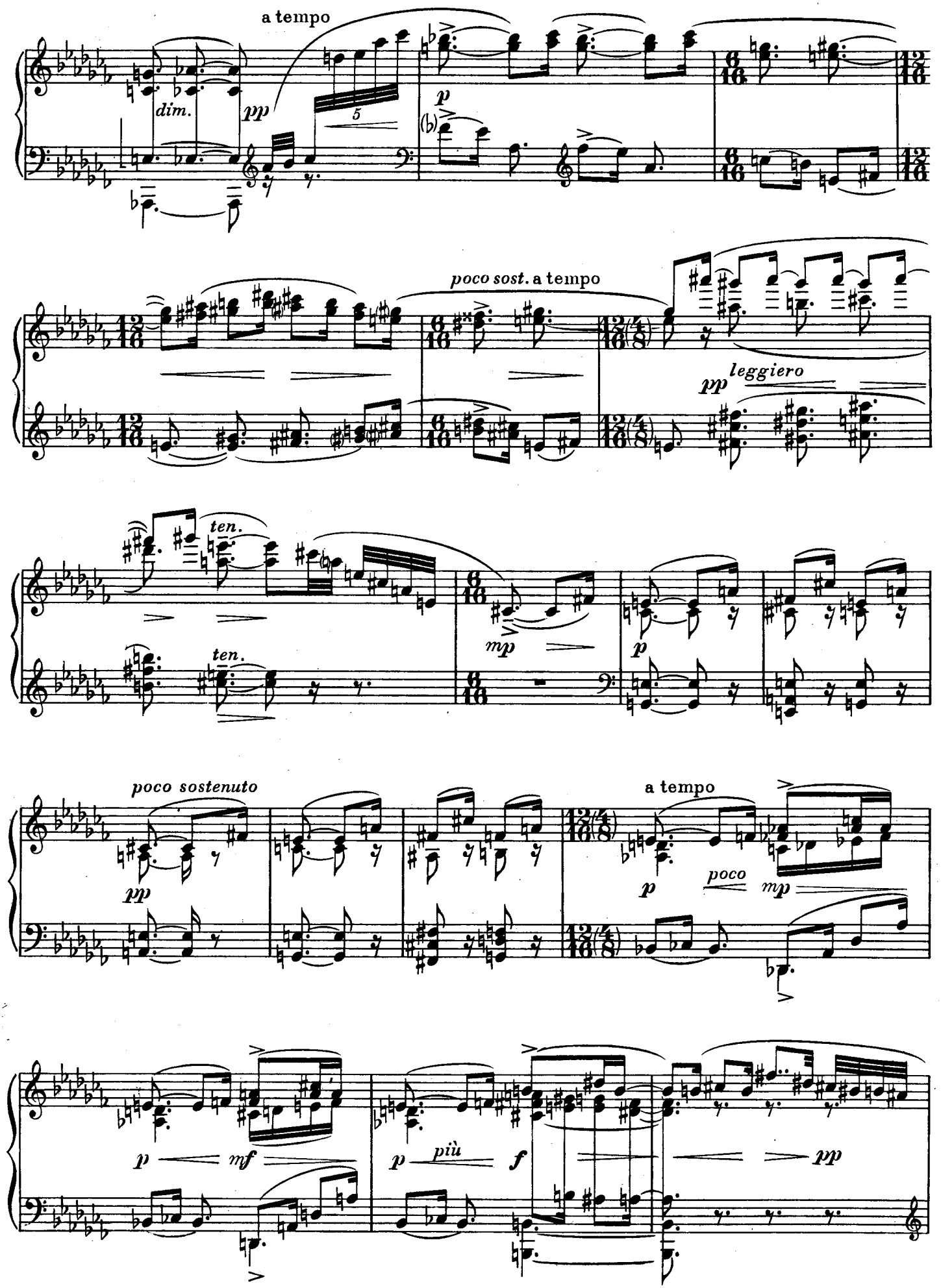

poco più animato
un poco
dim.
p
Tempo I.
sostenuto
animato
poco rit. al
sfz marc. e poco pesante
p
f
mf
dimin.
sfz
mf
poco marc.
a tempo
poco poco sost.
poco string. al
p molto, e scherzando
poco
poco
a tempo
poco
mf scherzando
molto p
più animato
f
sfz
f

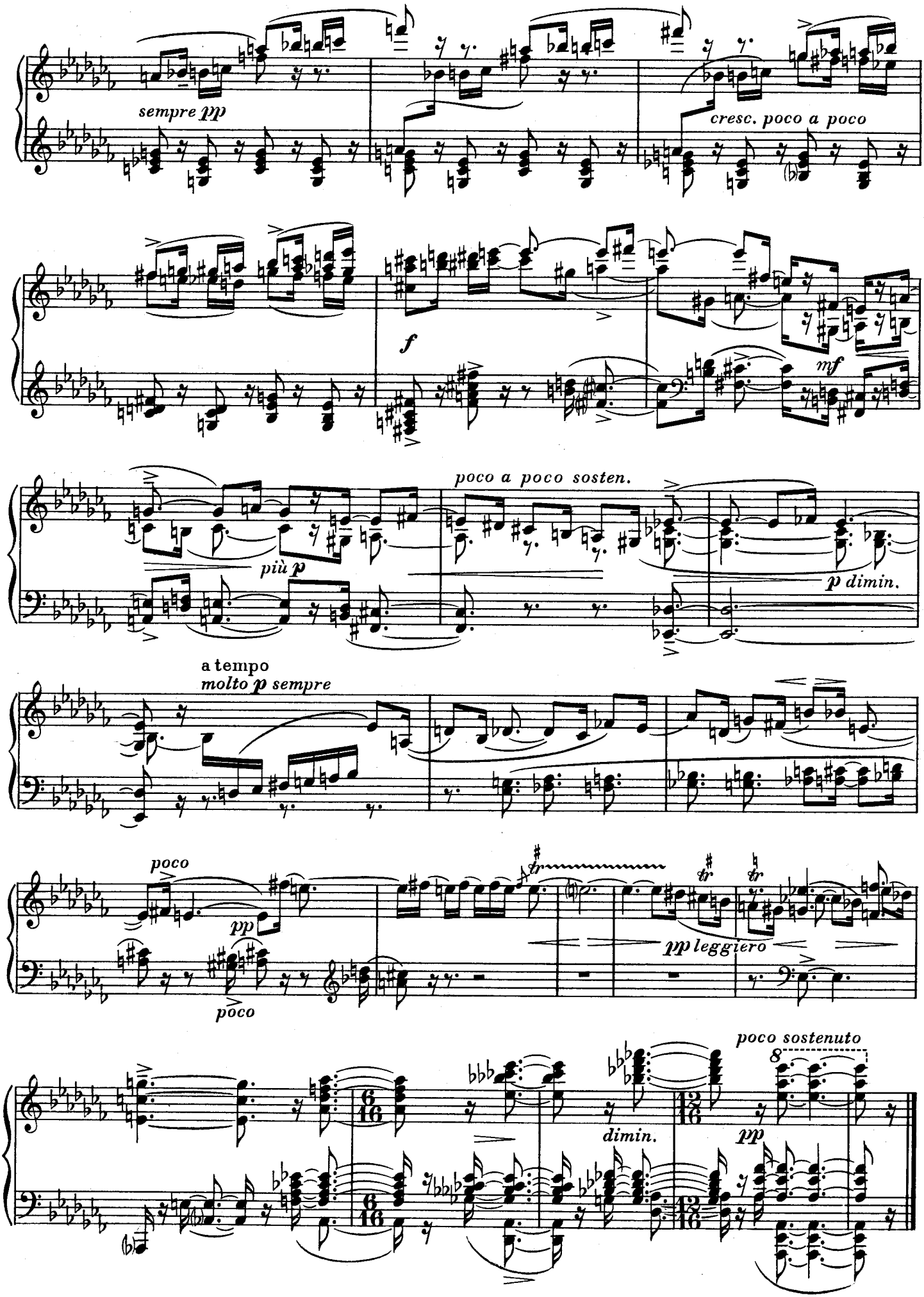

poco sostenuto
poco a
p
p
sfz
dim.
molto p
cresc.
poco string.
Tempo I.
leggiero
p
sostenuto
poco espress.
poco marc.
p sempre
a tempo (non rit.)
pmolto
dim.
pp

II.

(Neklidně a nesměle, bez silnějšího výrazu) — (Беспокойно и несмело, без особого выражения)
(Unruhig, schüchtern, nicht allzu ausdrucksvoll) — (Restless and somewhat timid, without strongly marked expression)

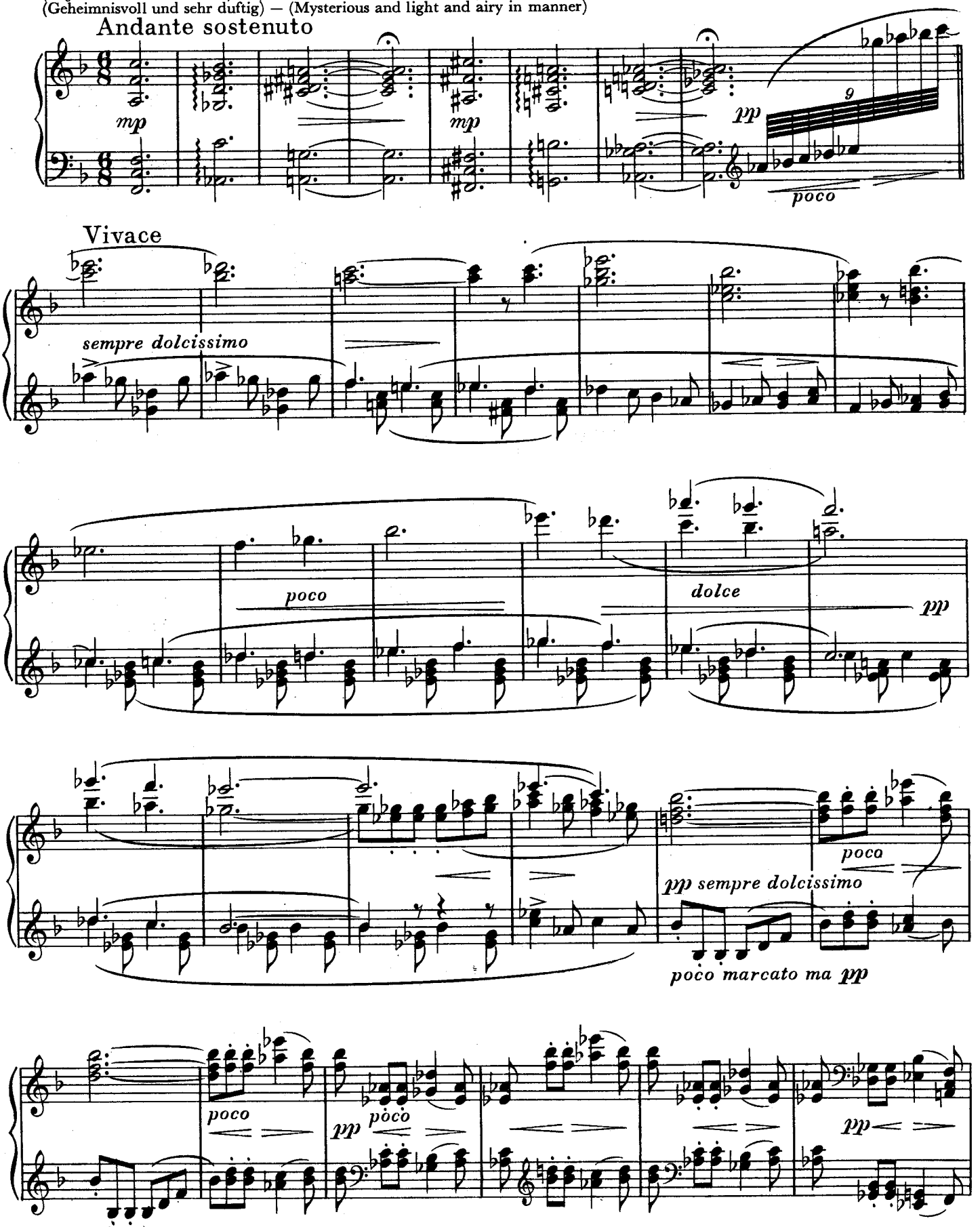


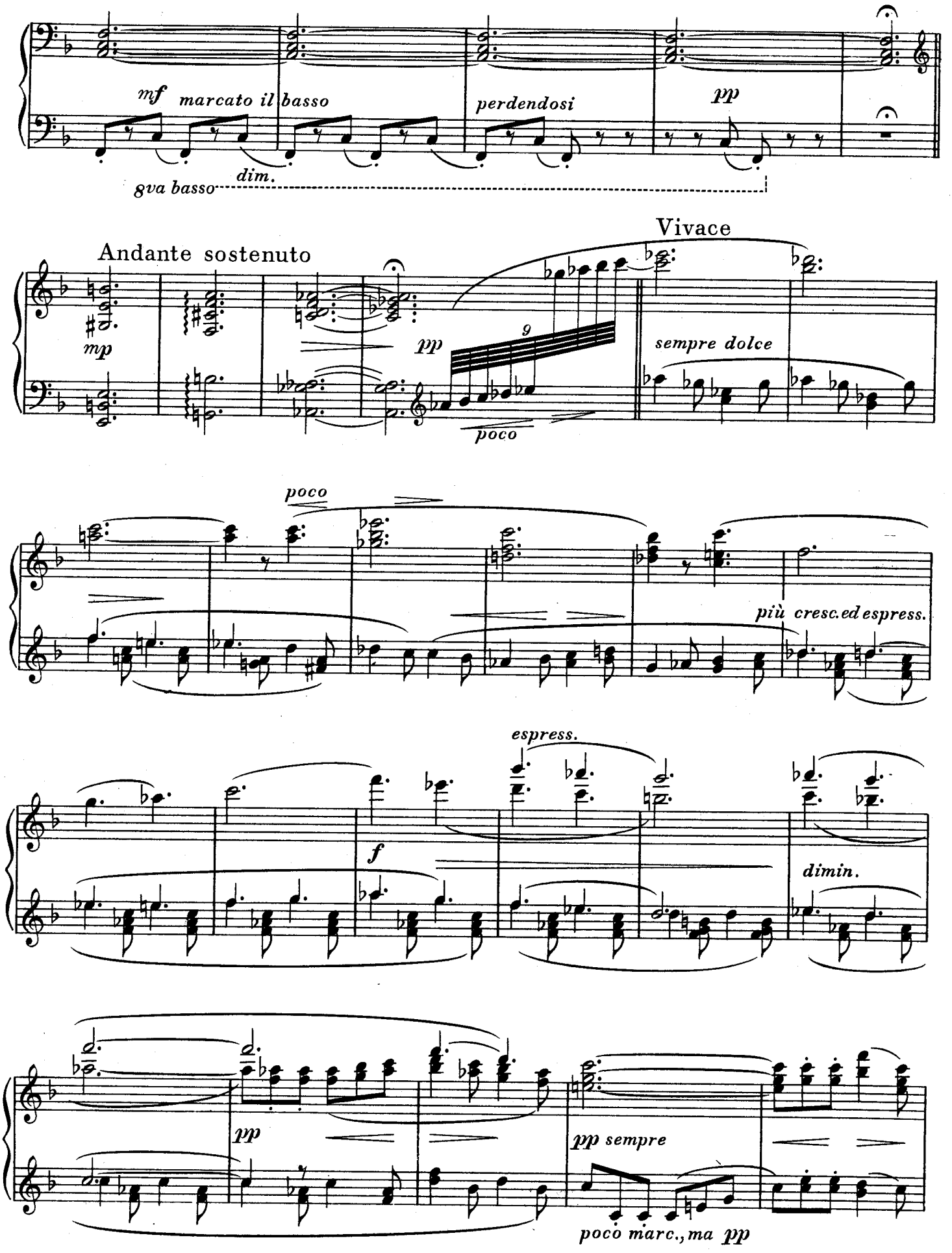

a tempo
dim.
pp
5
p
poco sost. a tempo
pp
leggiero
ten.
ten.
mp
p
poco sostenuto
pp
a tempo
p
poco
mp
p
mf
p
più
f
pp

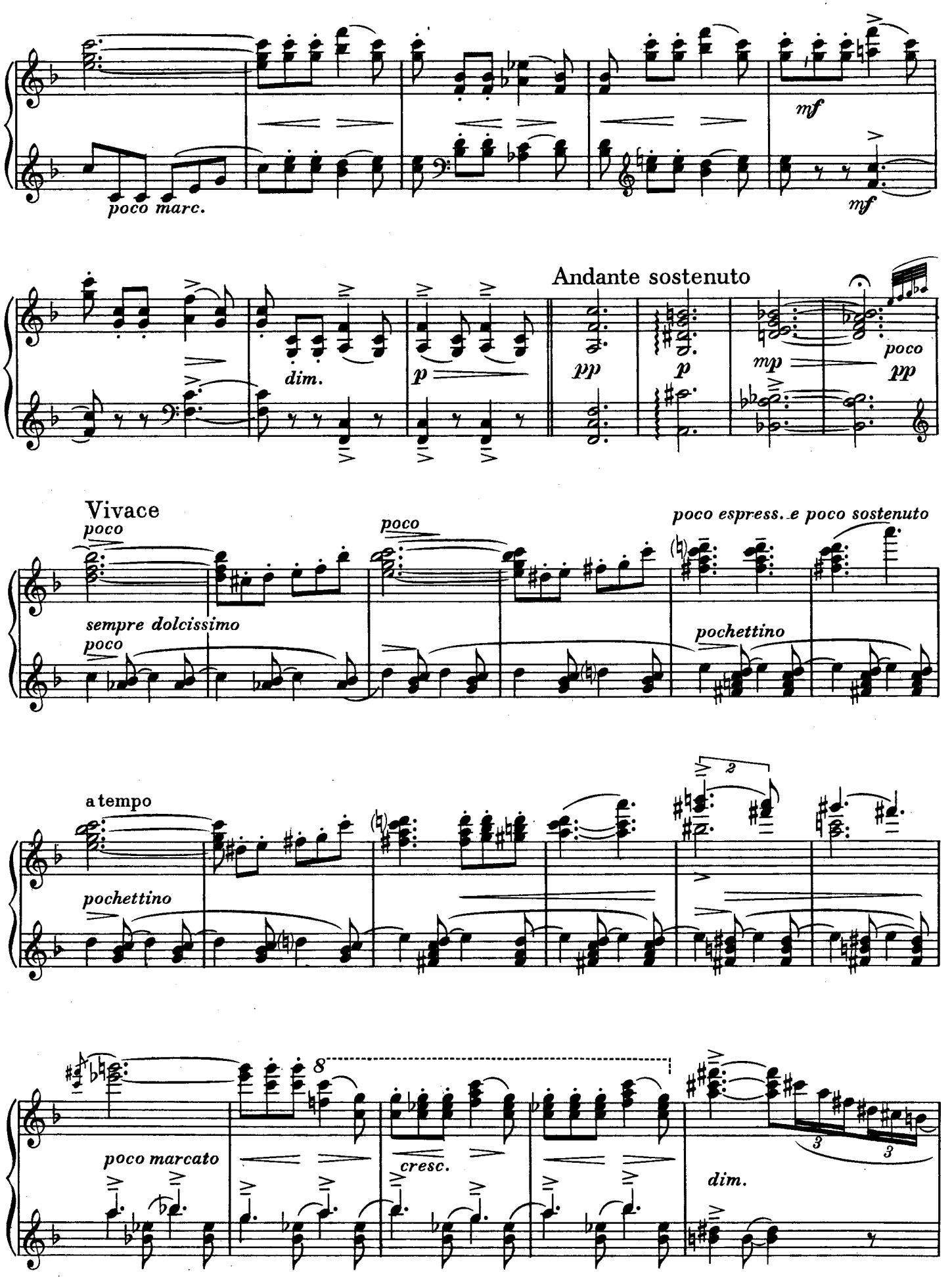

sempre pp
cresc. poco a poco
f
mf
più p
poco a poco sosten.
p dimin.
a tempo
molto p sempre
poco
pp
poco
pp leggiero
poco sostenuto
dimin.
pp

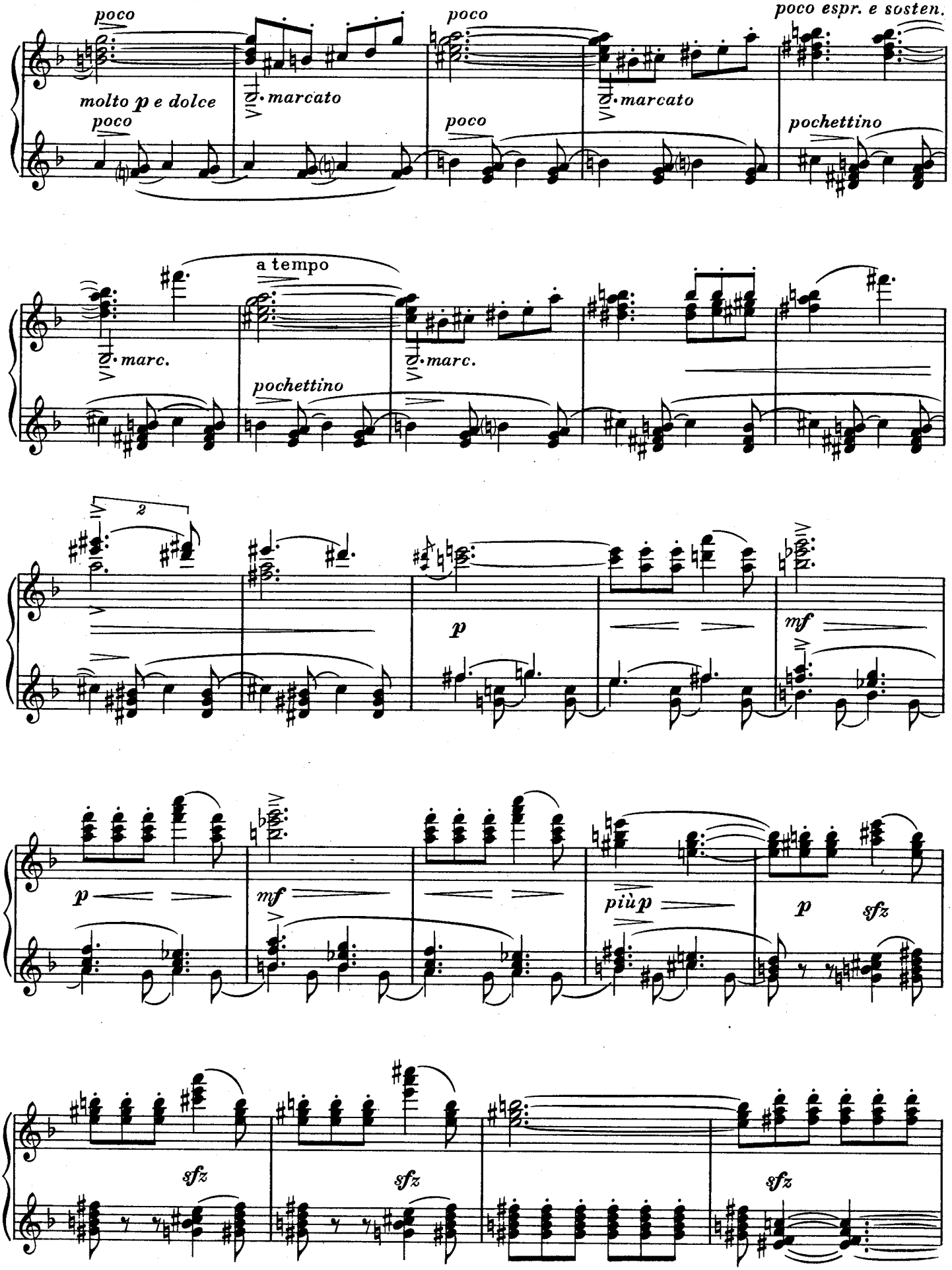
III.

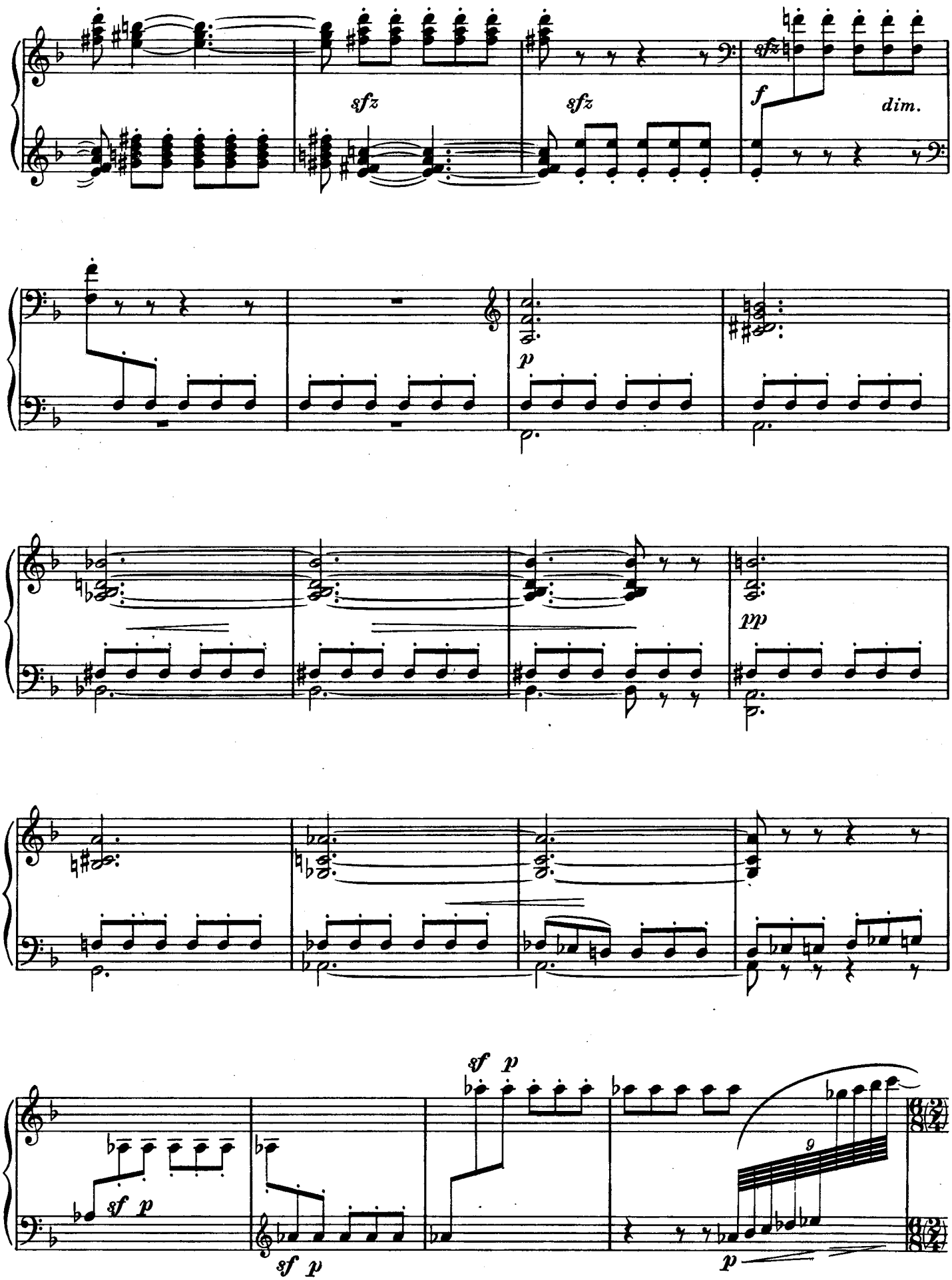
(Tajemně a velmi vzdušně) — (Таинственно и очень легко)
(Geheimnisvoll und sehr duftig) — (Mysterious and light and airy in manner)

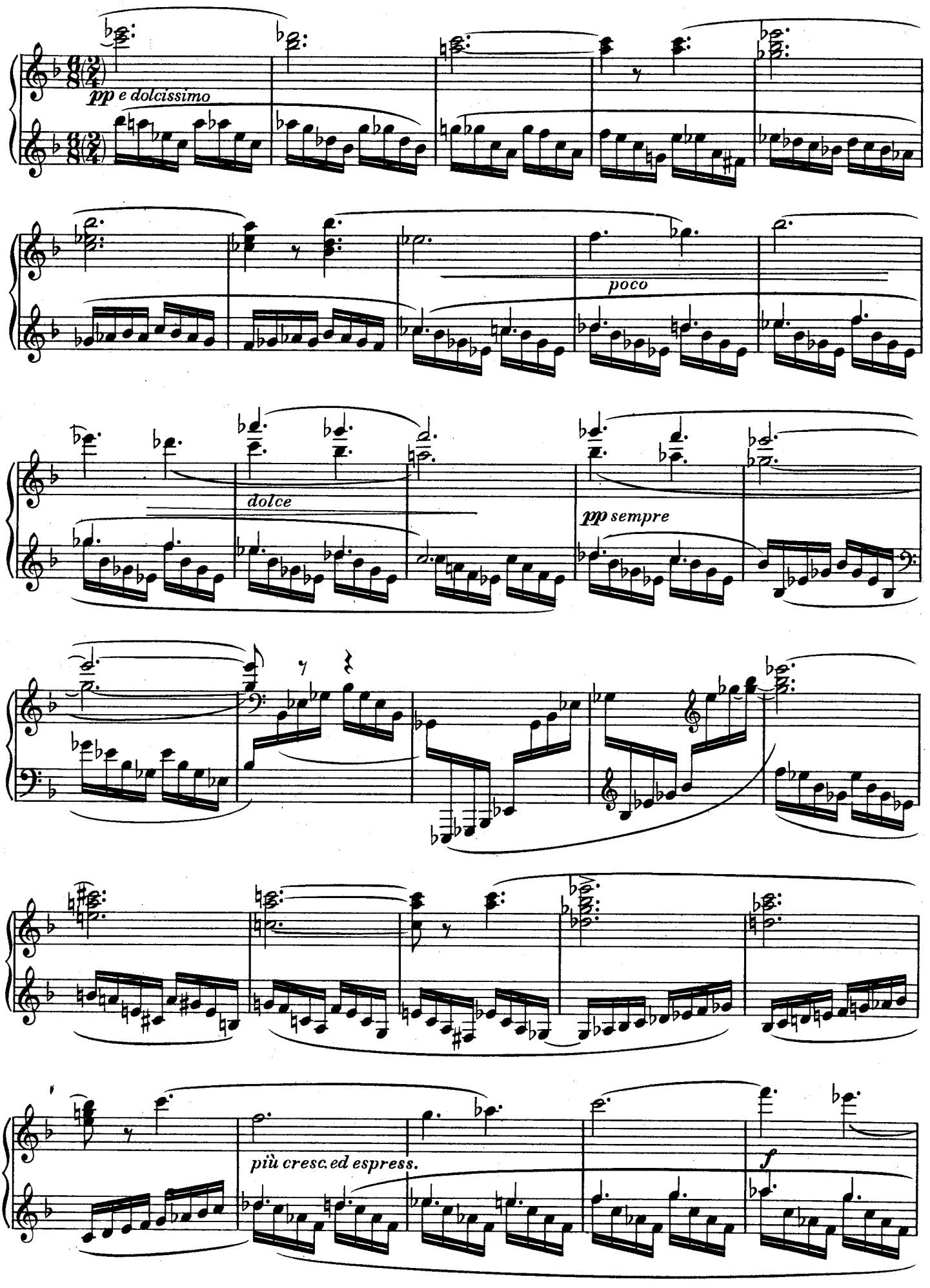


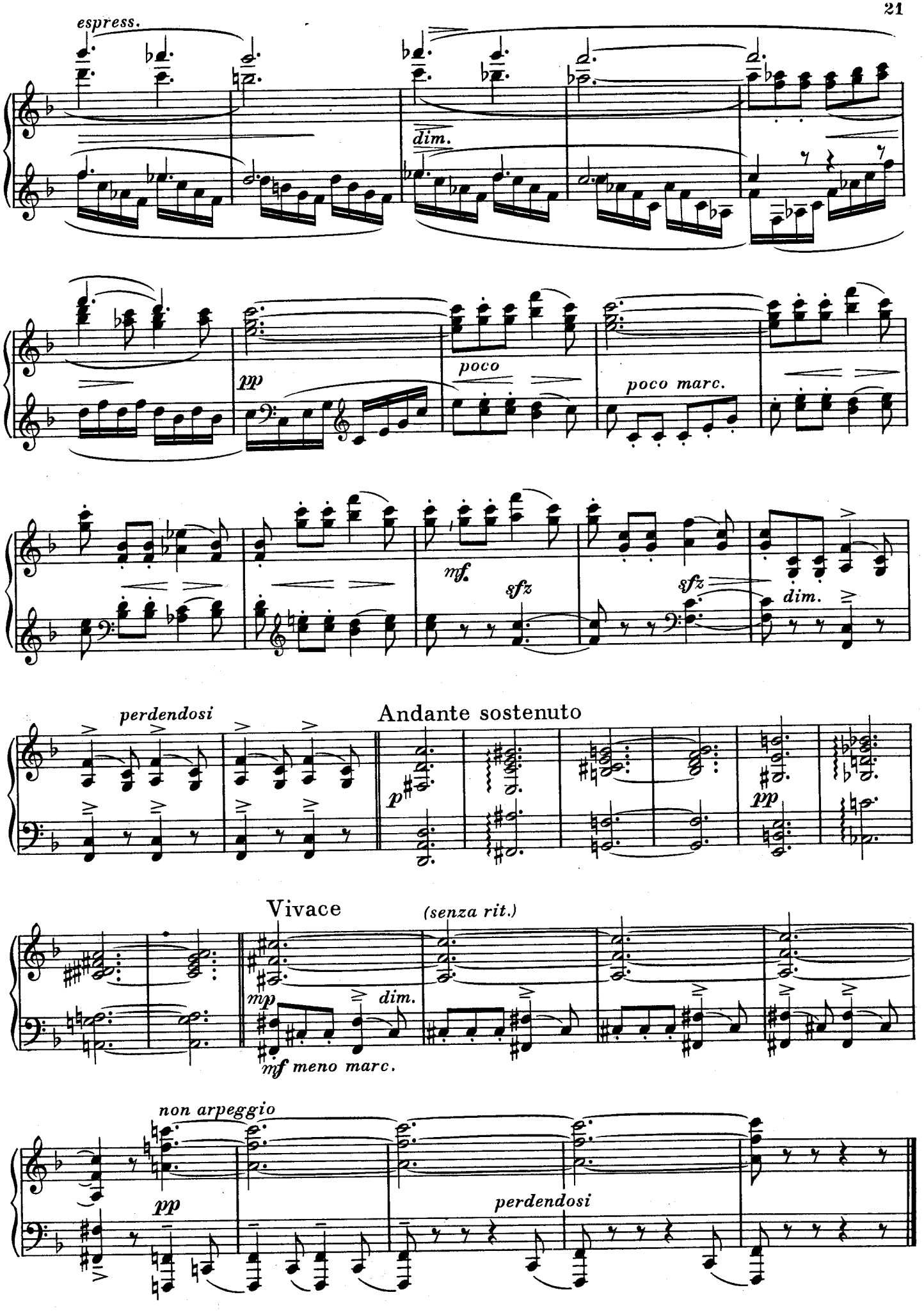

mf marcato il basso
perdendosi
pp
8va basso
dim.
Andante sostenuto
mp
pp
9
poco
Vivace
sempre dolce
poco
più cresc. ed espress.
espress.
f
dimin.
pp
pp sempre
poco marc., ma pp


poco marc.
mf
mf
dim.
p
Andante sostenuto
pp
p
mp
poco
pp
Vivace
poco
sempre dolcissimo
poco
poco
poco espress. e poco sostenuto
pochettino
a tempo
pochettino
poco marcato
8
cresc.
dim.


poco
molto p e dolce
poco
marcato
poco
marcato
poco espr. e sosten.
poco
pochettino
a tempo
marc.
pochettino
marc.
2
p
mf
p
mf
più p
p
sfz
sfz
sfz
sfz


sfz
sfz
sfz
f
dim.
p
pp
sf p
sf p
sf p
9
p

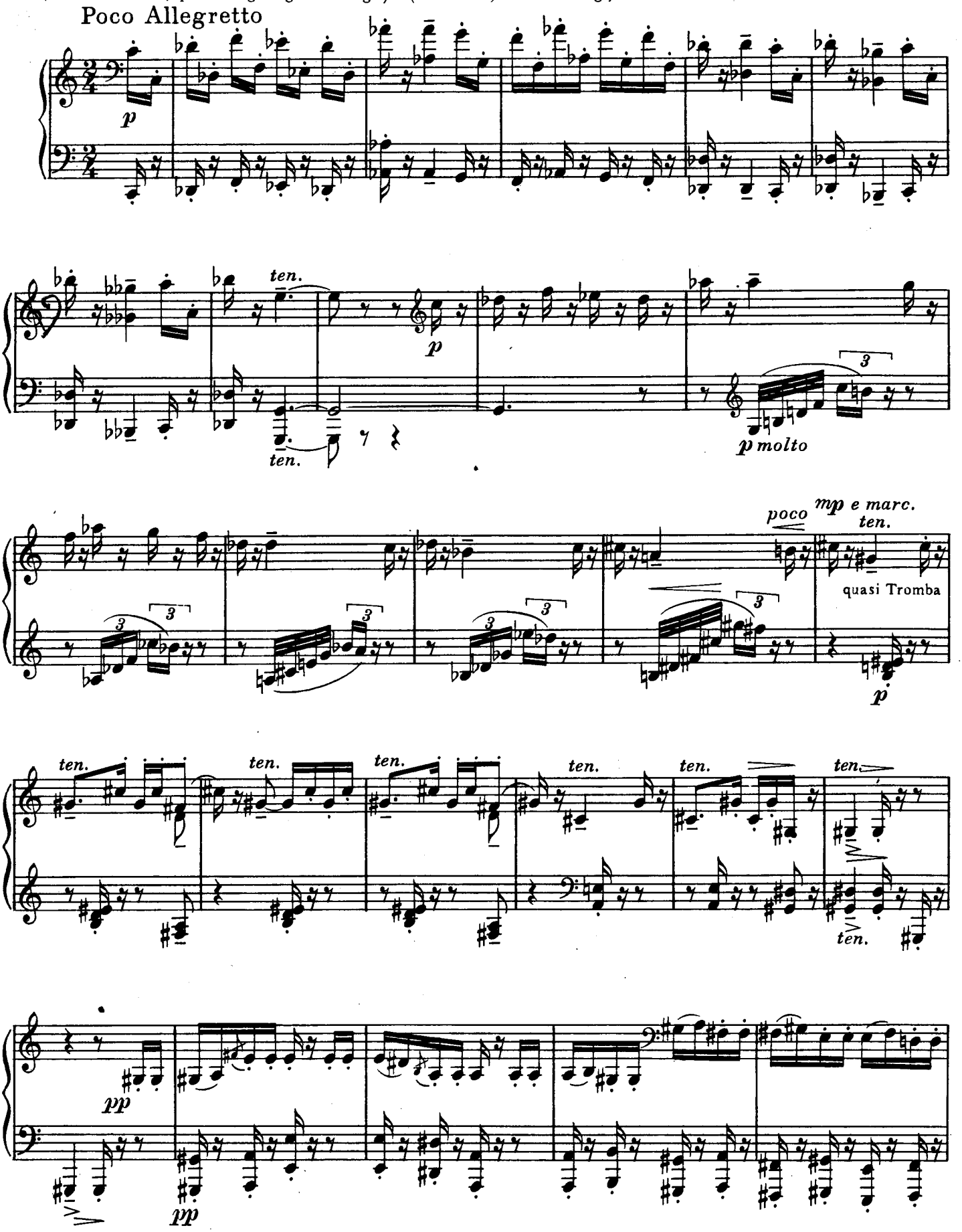

pp e dolcissimo
poco
dolce
pp sempre
più cresc. ed espress.
f

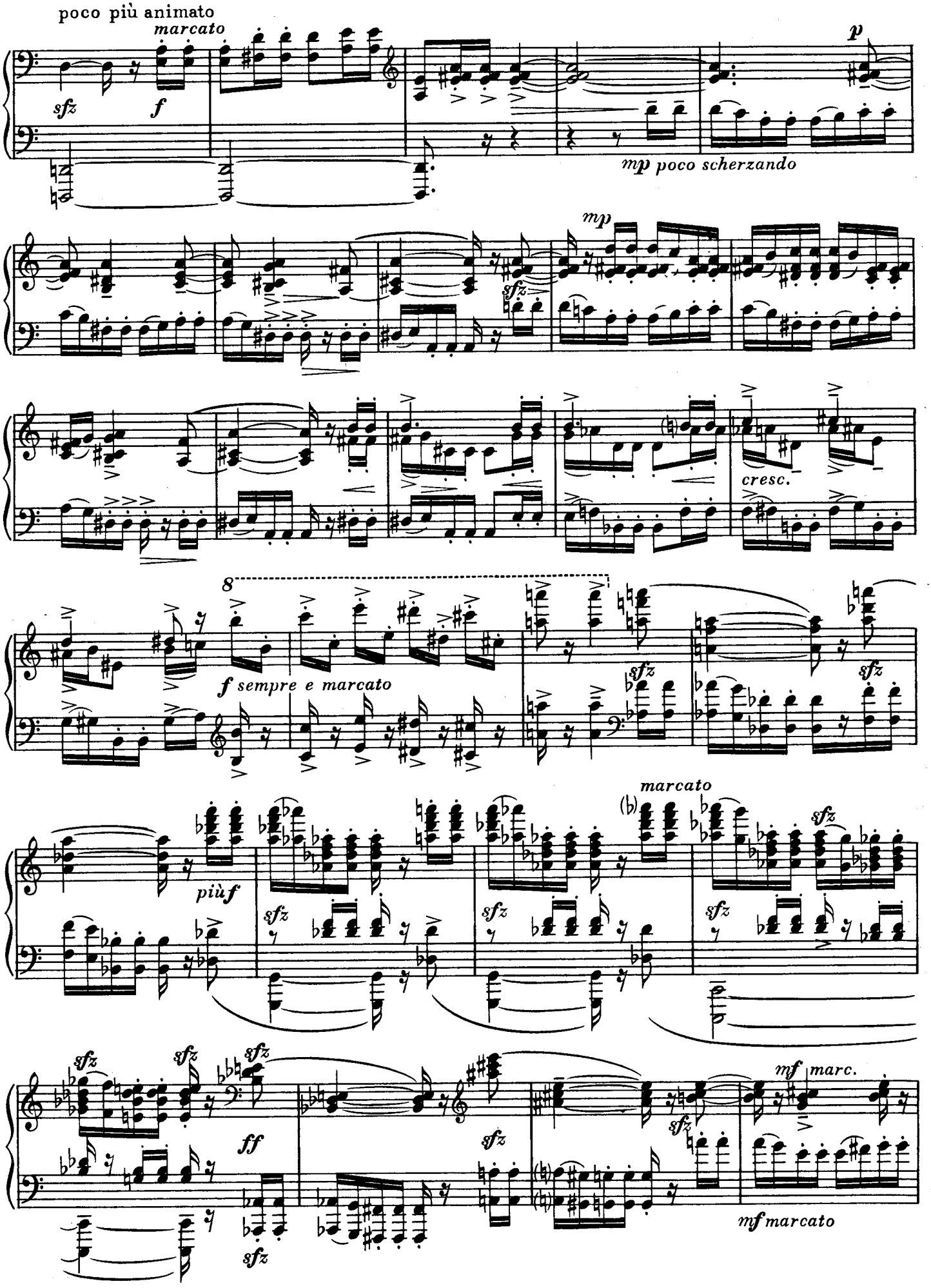

espress.
dim.
pp
poco
poco marc.
mf.
sfz
sfz
dim.
perdendosi
Andante sostenuto
p
pp
Vivace
(senza rit.)
mp
dim.
mf meno marc.
non arpeggio
pp
perdendosi

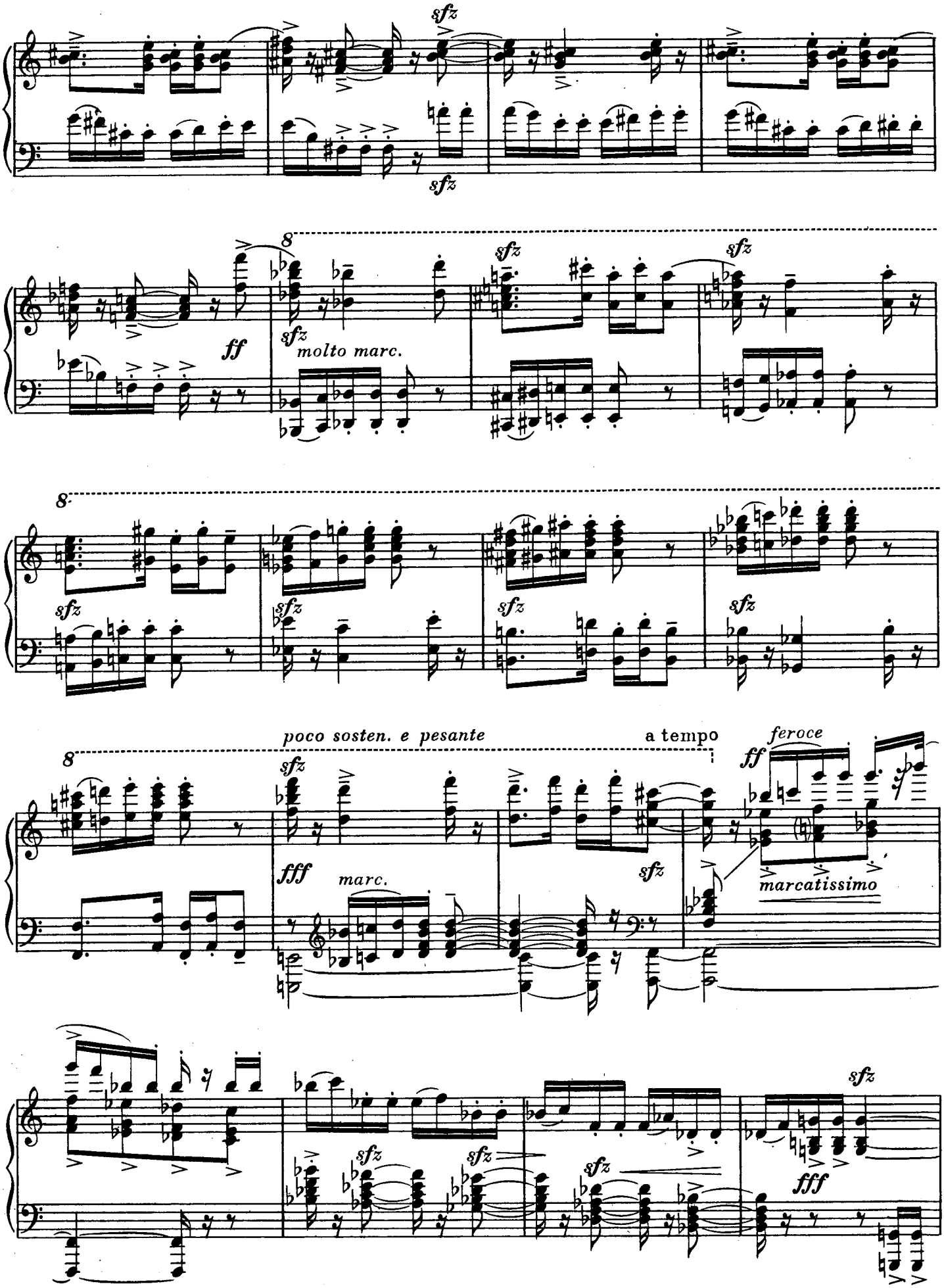
IV.

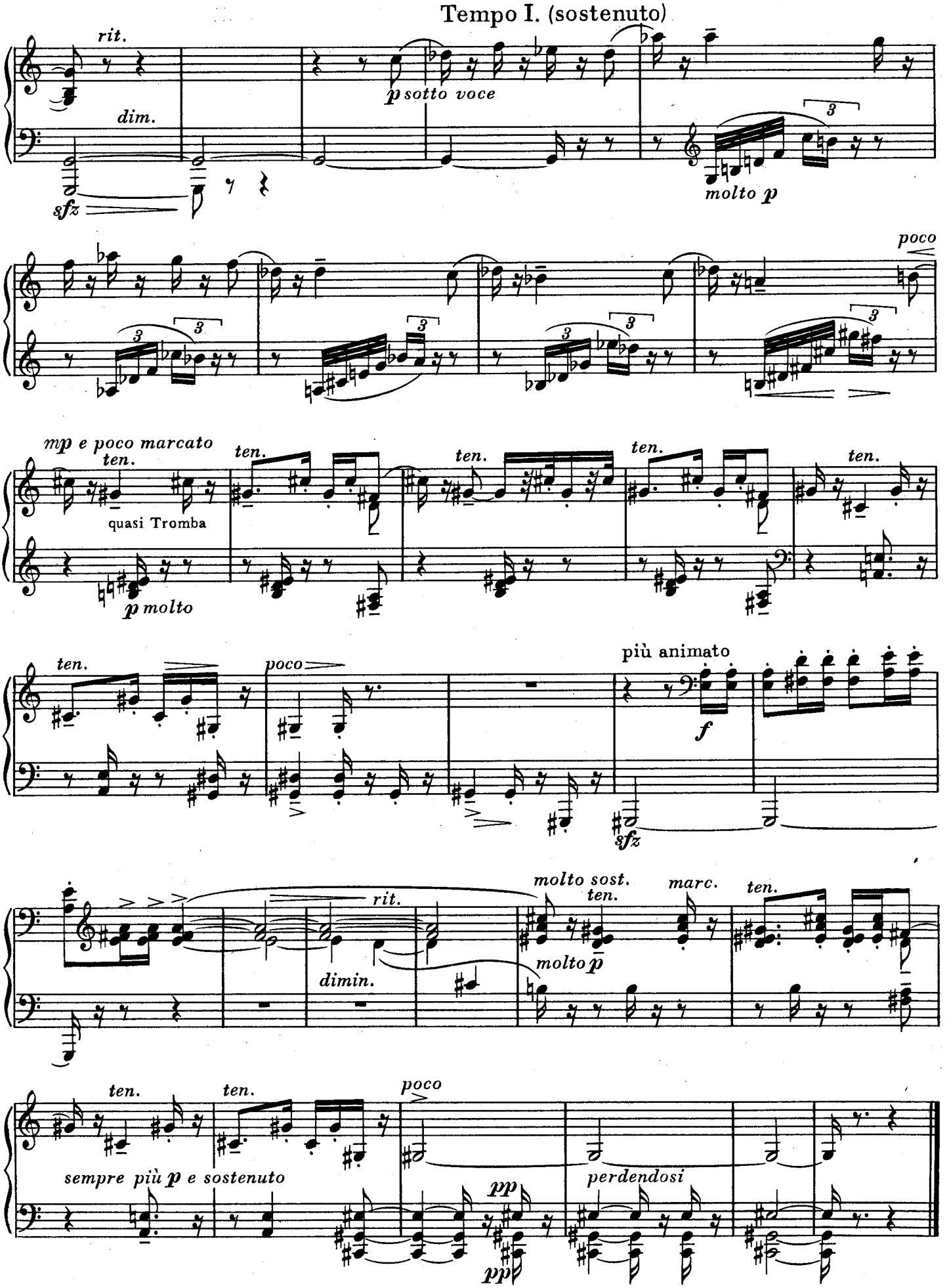
(Zamyšleně, později stále výbojněji) — (Задумчиво, потом все более и более энергично)
(In sich versunken, später mit gesteigerter Energie) — (Meditative, then increasingly resolute in mood)

Poco Allegretto




poco più animato
marcato
sfz
f
p
mp poco scherzando
mp
sfz
cresc.
8
f sempre e marcato
sfz
sfz
più f
marcato
(b)
sfz
sfz
sfz
sfz
sfz
sfz
ff
sfz
sfz
sfz
mf marc.
mf marcato


sfz
sfz
8
ff
sfz
molto marc.
sfz
sfz
8
sfz
sfz
sfz
sfz
poco sosten. e pesante
a tempo
8
sfz
fff
marc.
sfz
ff
feroce
marcatissimo
sfz
sfz
sfz
sfz
fff

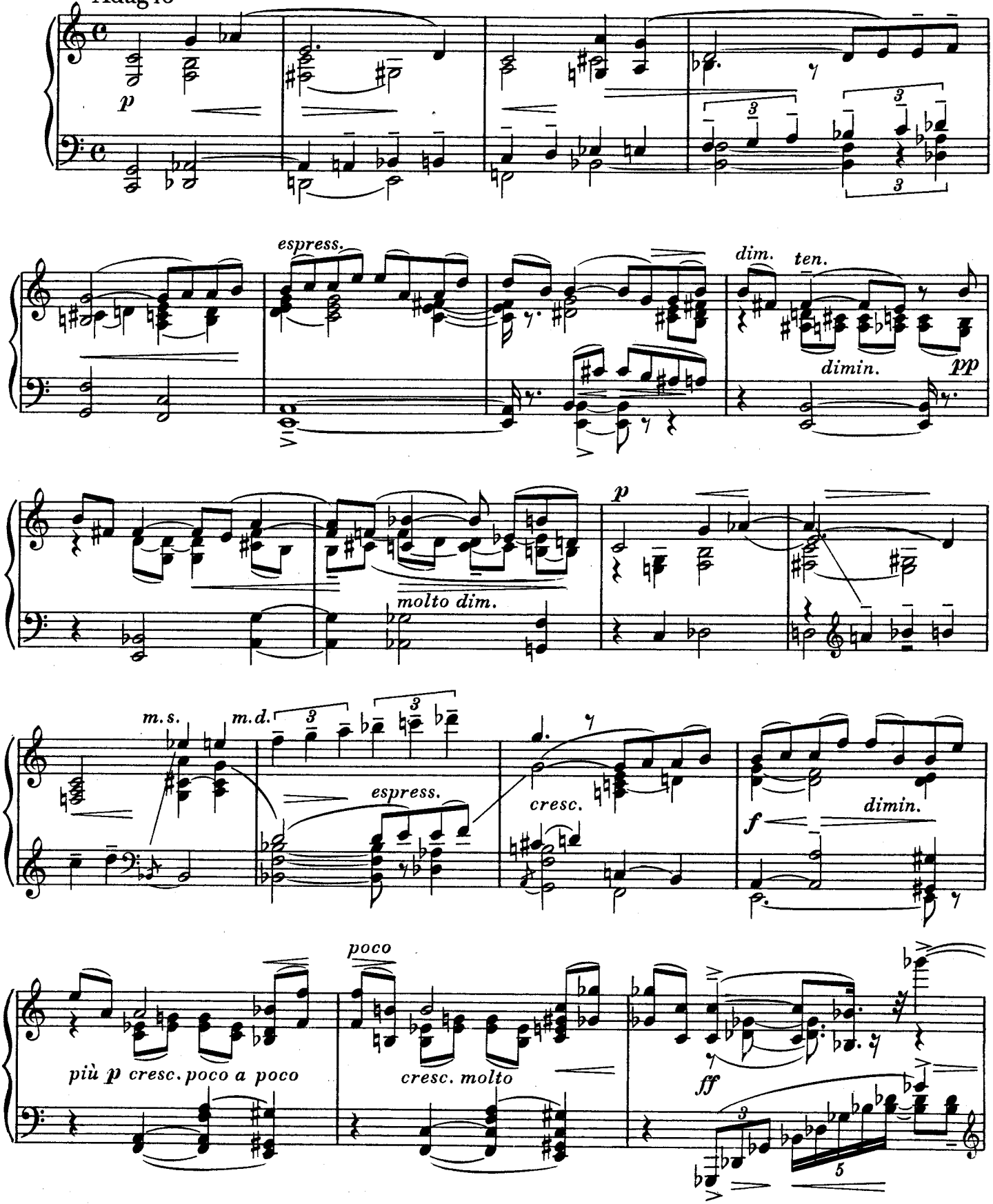

Tempo I. (sostenuto)
rit.
dim.
sfz
p sotto voce
molto p
poco
mp e poco marcato
ten.
quasi Tromba
p molto
più animato
f
sfz
molto sost.
marc.
rit.
dimin.
molto p
sempre più p e sostenuto
pp
perdendosi

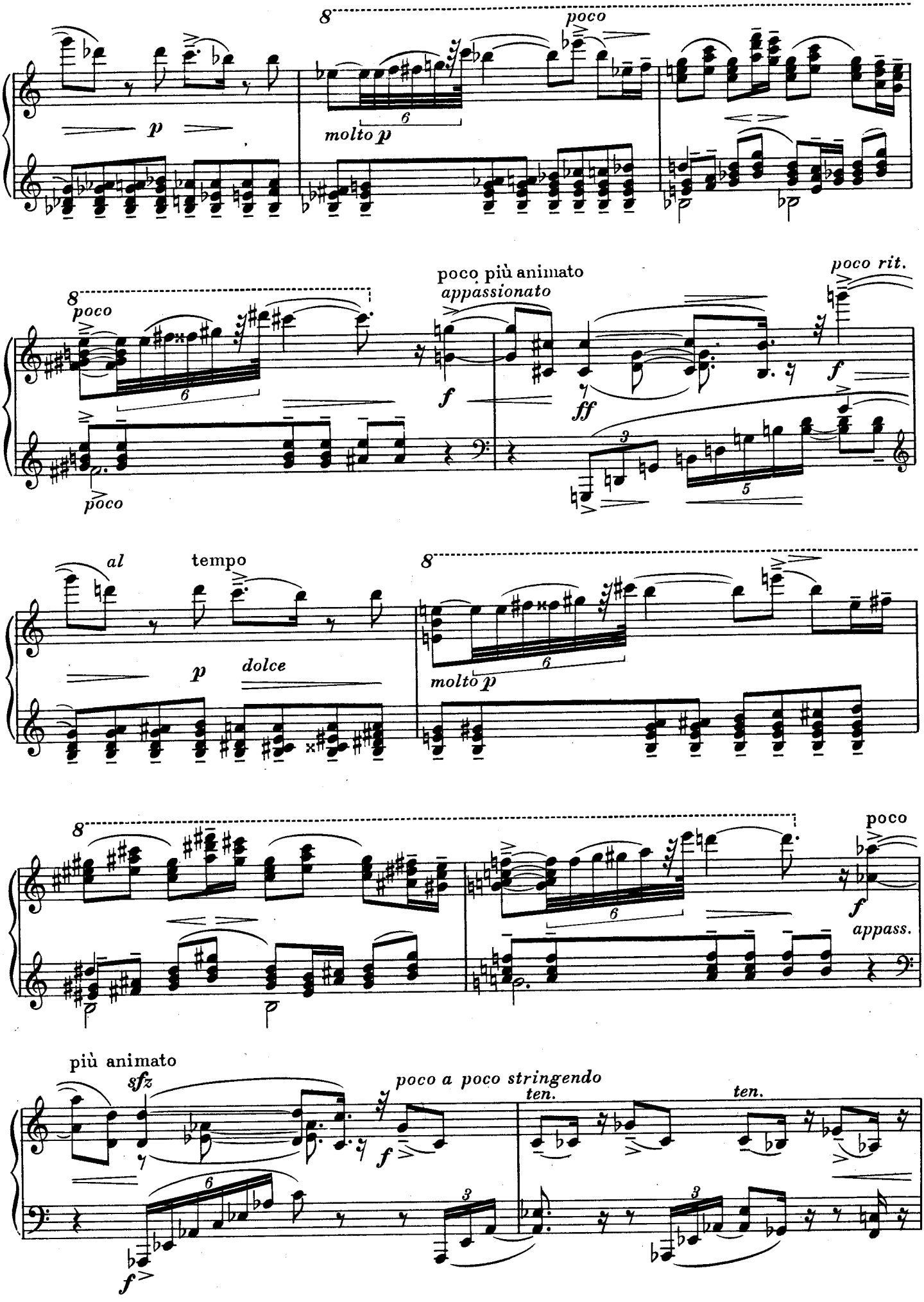
V.

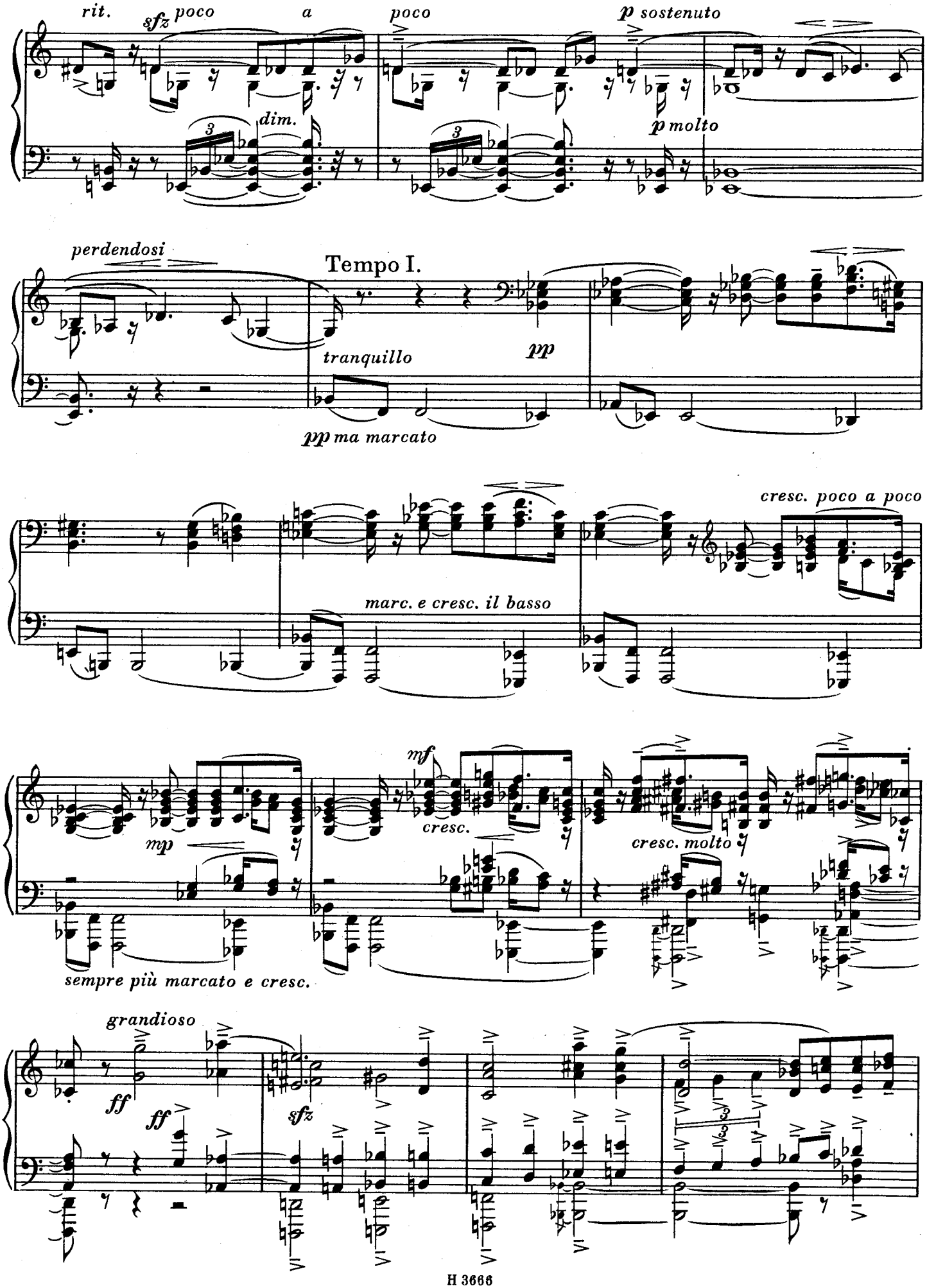
K uzdravení mého syna — К выздоровлению моего сына
Zur Genesung meines Sohnes — On the recovery of my son

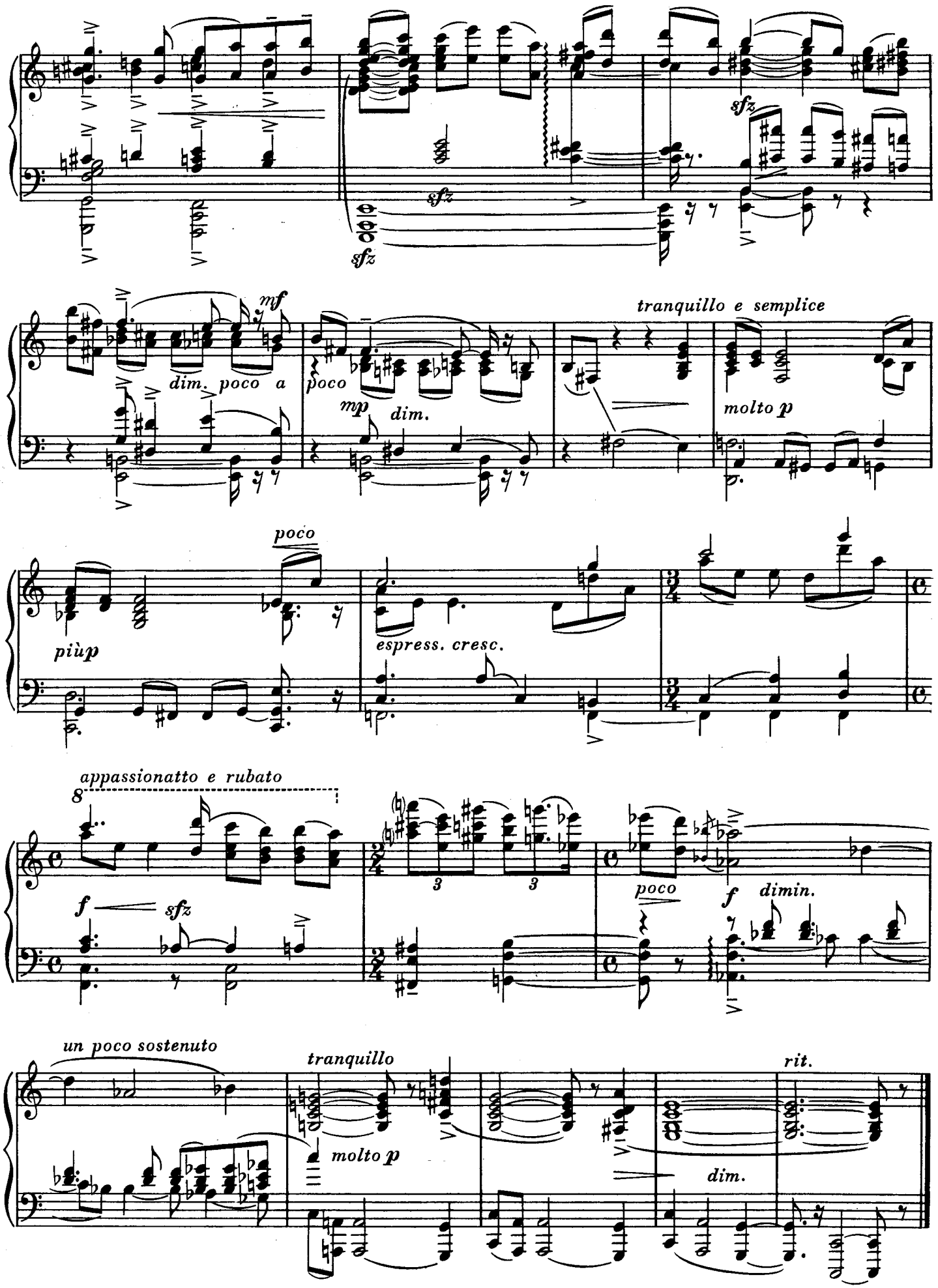
(Klidně, s hlubokým citem) — (Спокойно, с глубоким чувством)
(Ruhig mit inniger Empfindung) — (Calm, with deep feeling)

Adagio




8
poco
p
molto p
poco più animato
appassionato
poco rit.
f
ff
poco
al
tempo
dolce
molto p
più animato
sfz
poco a poco stringendo
ten.
ten.
appass.

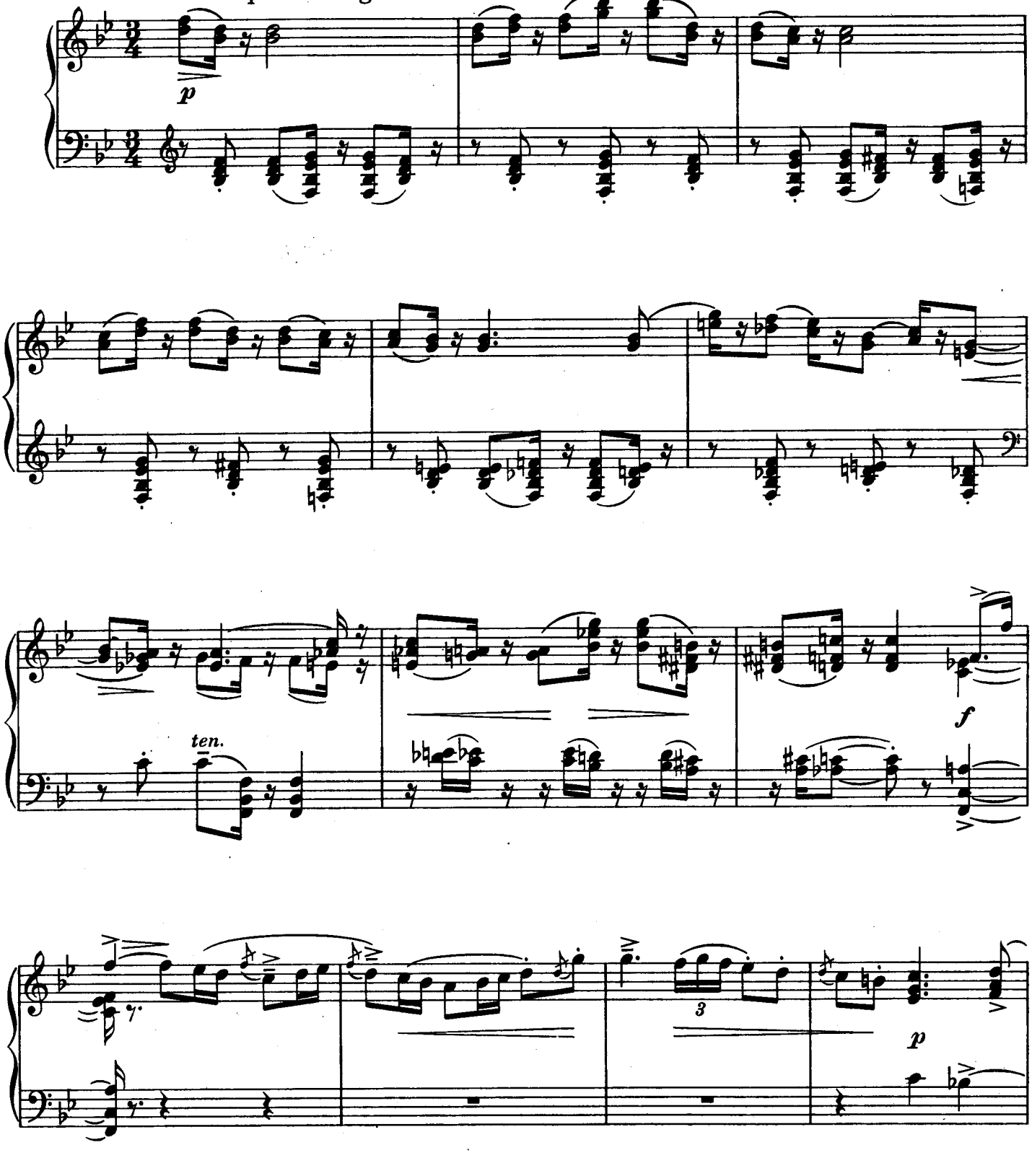

rit.
sfz
poco a poco
dim.
poco
p sostenuto
p molto
perdendosi
Tempo I.
tranquillo
pp
pp ma marcato
cresc. poco a poco
marc. e cresc. il basso
mp
mf
cresc.
cresc. molto
sempre più marcato e cresc.
grandioso
ff
ff
sfz

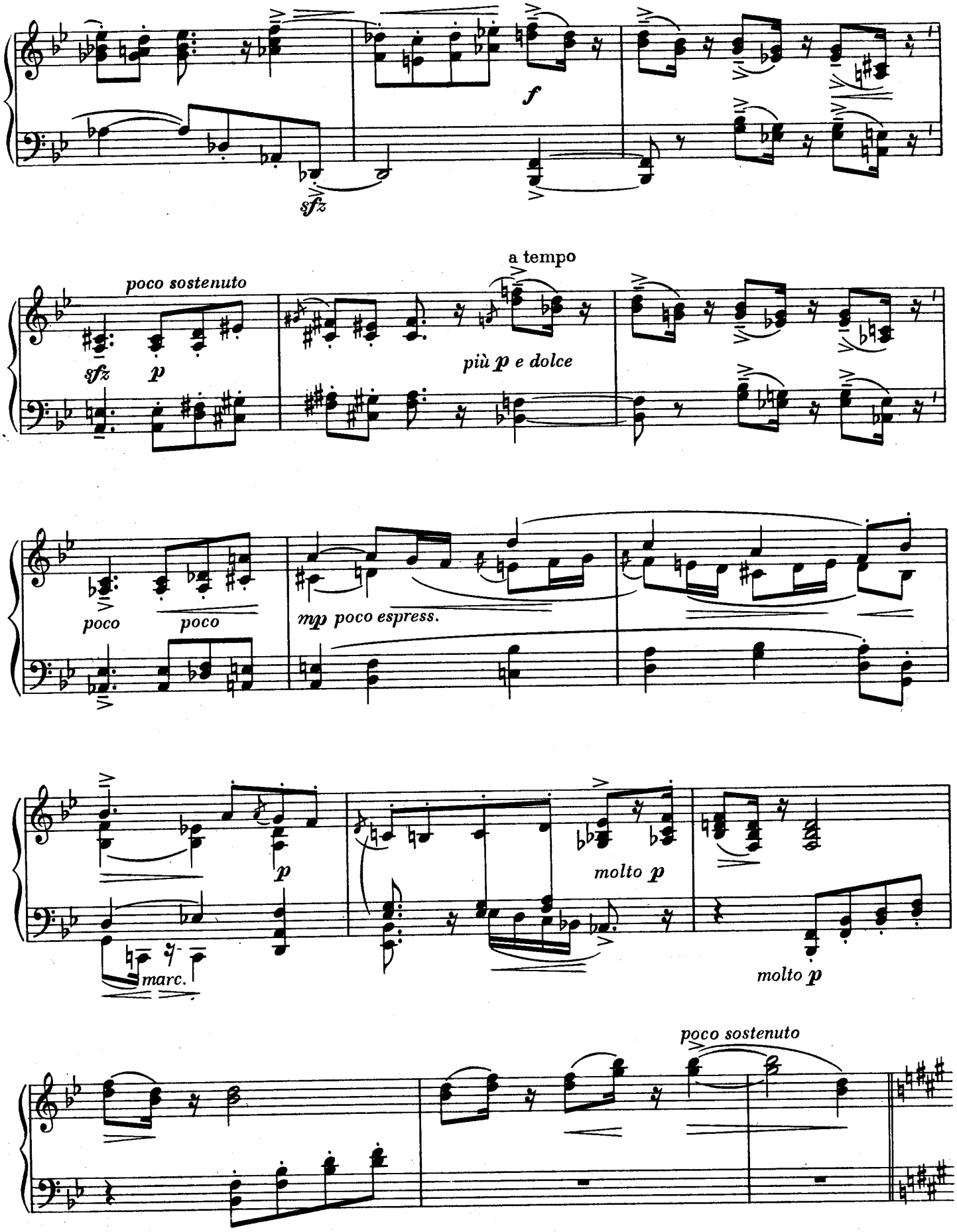

sfz
sfz
sfz
mf
dim. poco a
poco
mp
dim.
tranquillo e semplice
molto p
poco
più p
espress. cresc.
appassionatto e rubato
8
f
sfz
3
3
poco
f
dimin.
un poco sostenuto
tranquillo
molto p
dim.
rit.

VI.

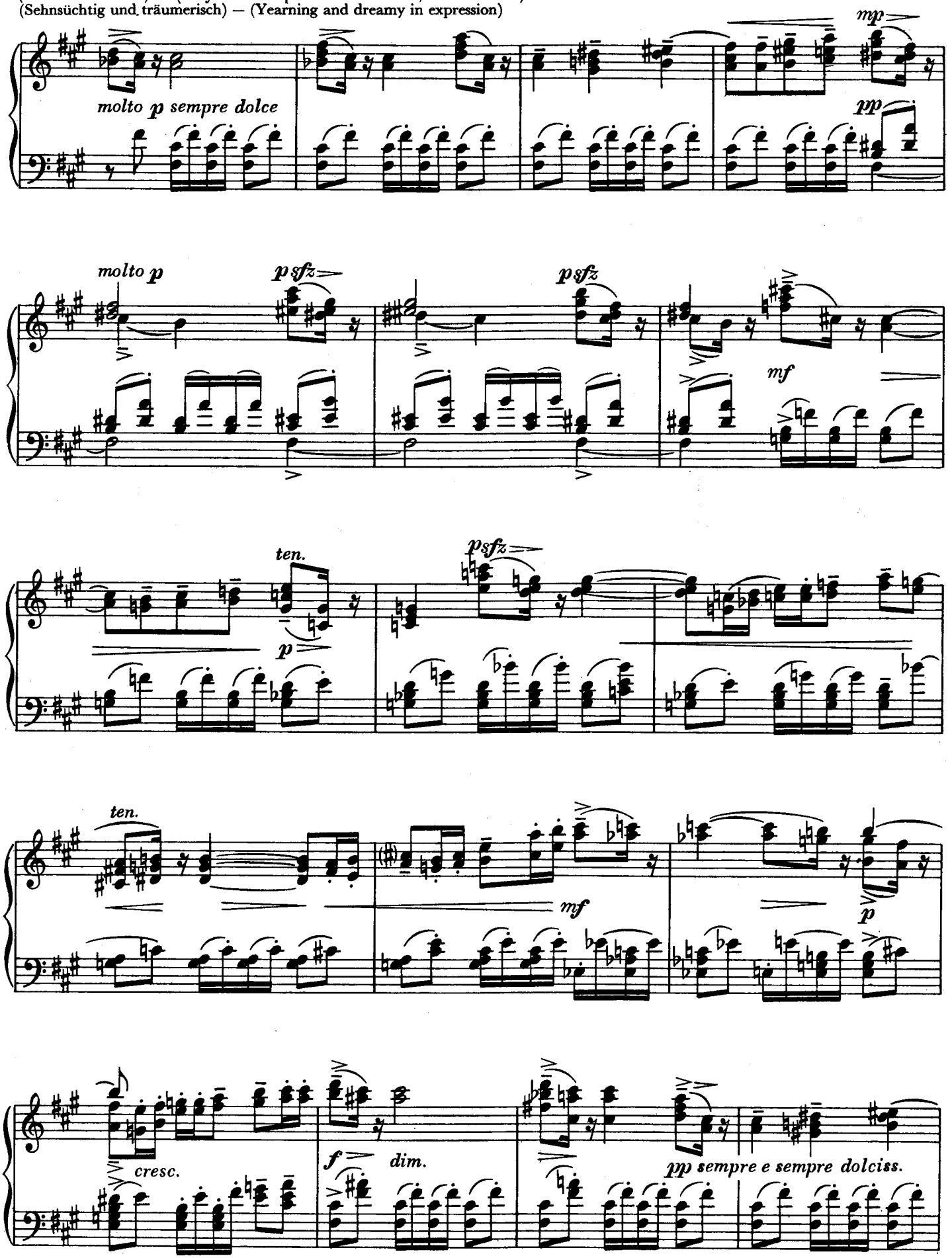
(S výrazem tiché, bezstarostné veselosti) — (С выражением спокойного, безмятежного веселья)
(Still vergnügt) — (With the expression of quiet, carefree gaiety)

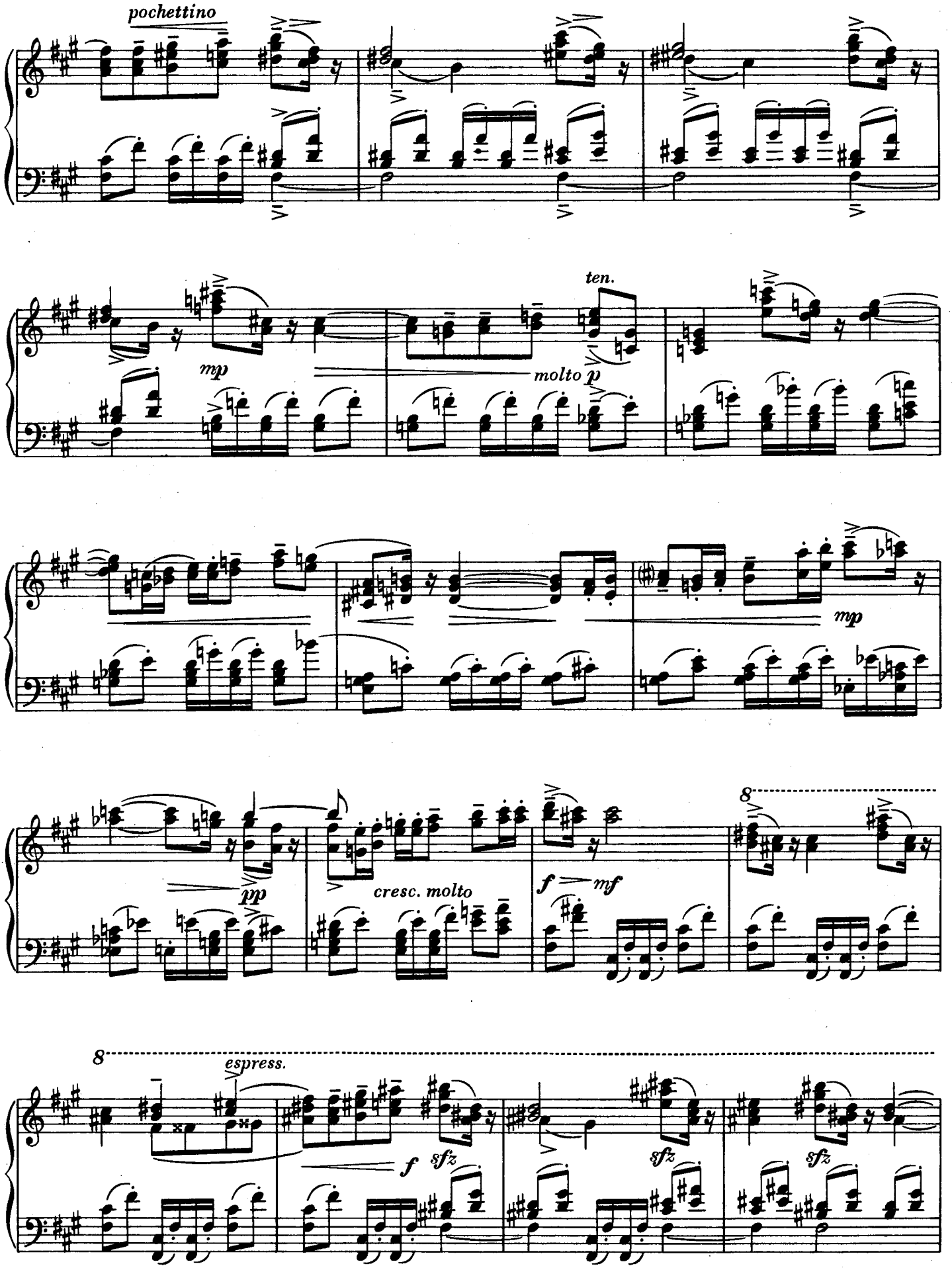
Moderato quasi Allegretto

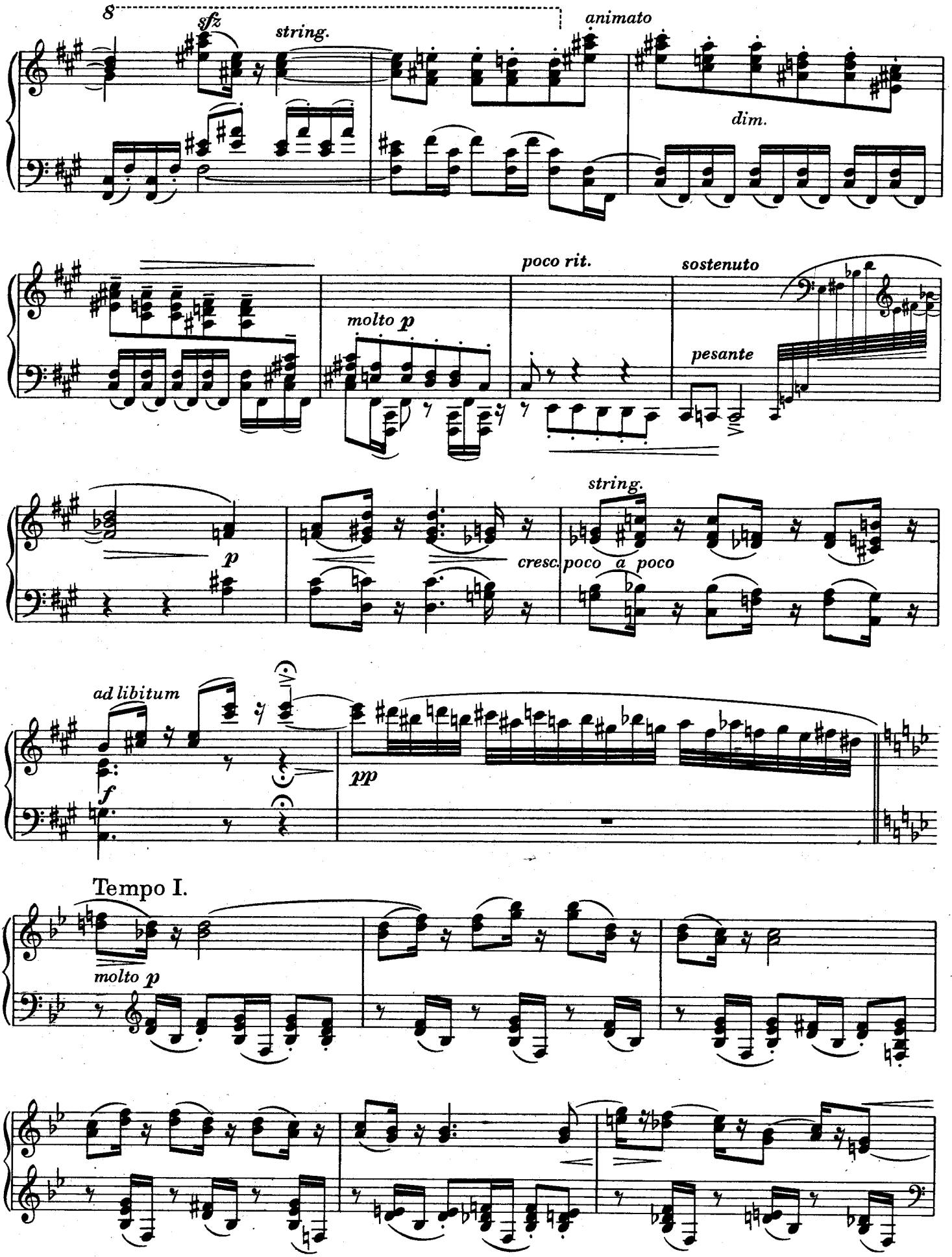


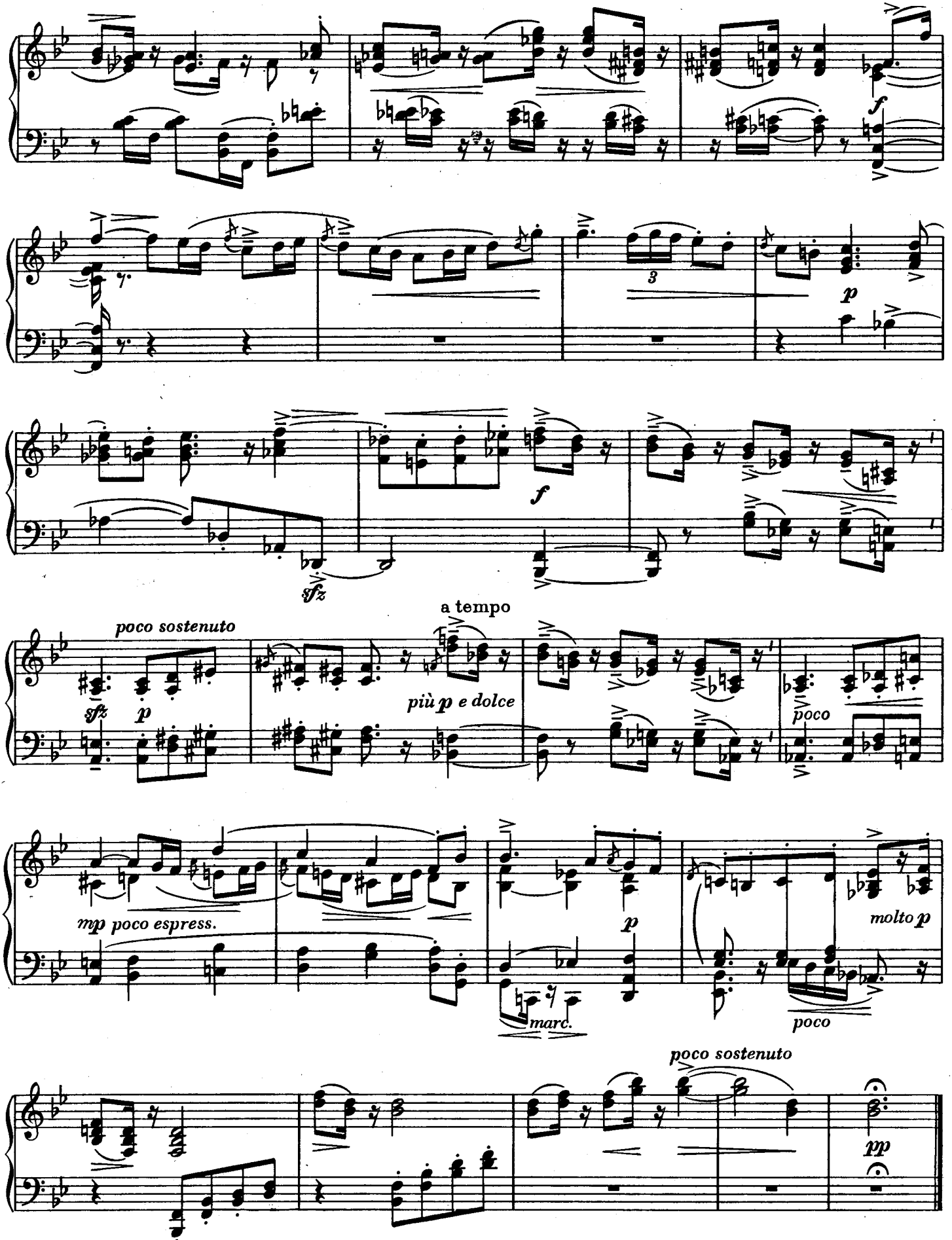

f
sfz
poco sostenuto
sfz
p
a tempo
più p e dolce
poco
poco
mp poco espress.
p
marc.
molto p
molto p
poco sostenuto

(Toužebně a snivě) — (С чувством страстного желания, мечтательно)
(Sehnsüchtig und träumerisch) — (Yearning and dreamy in expression)



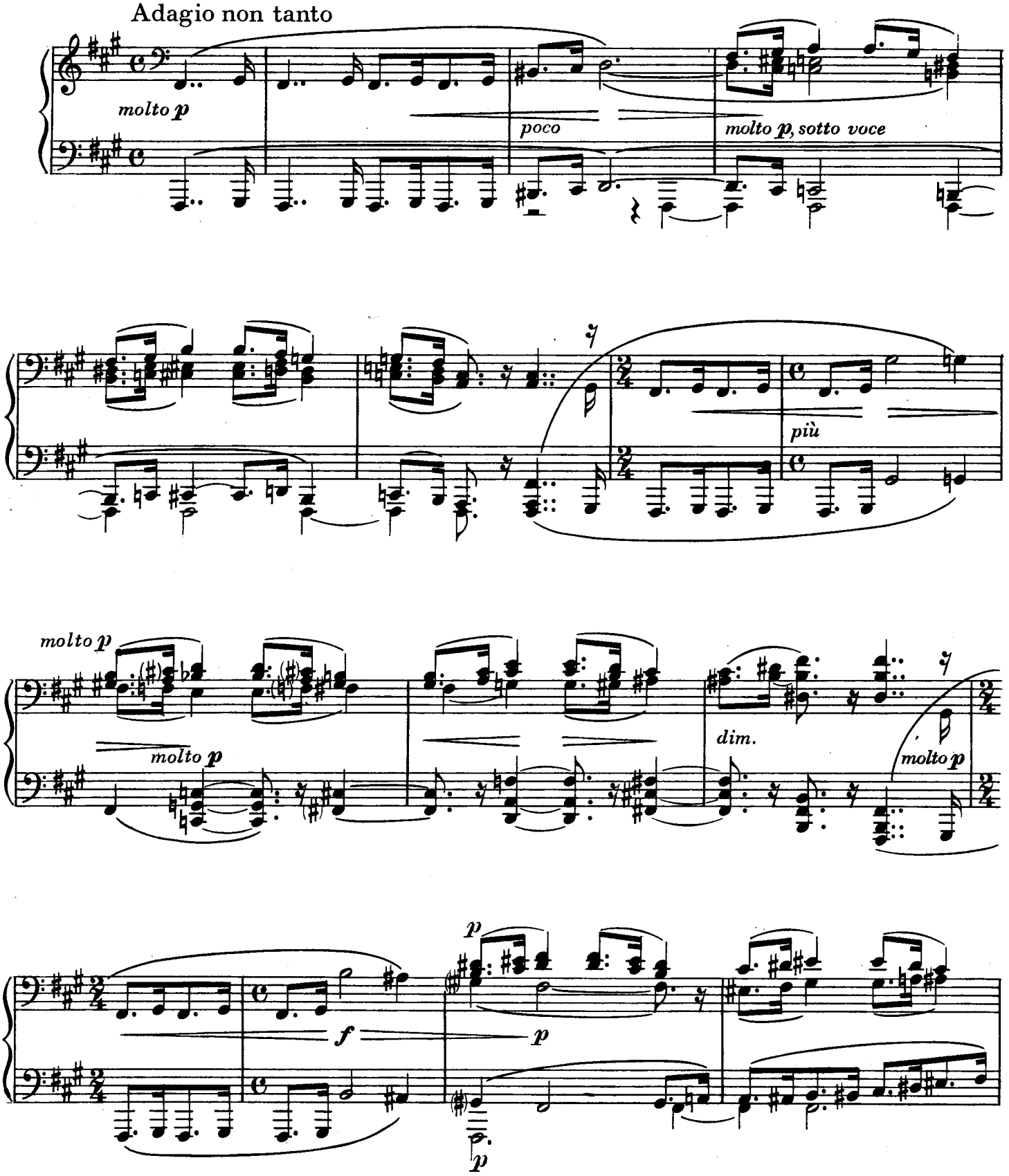

pochettino
mp
molto p
ten.
mp
pp
cresc. molto
f
mf
8
8
espress.
f
sfz
sfz
sfz

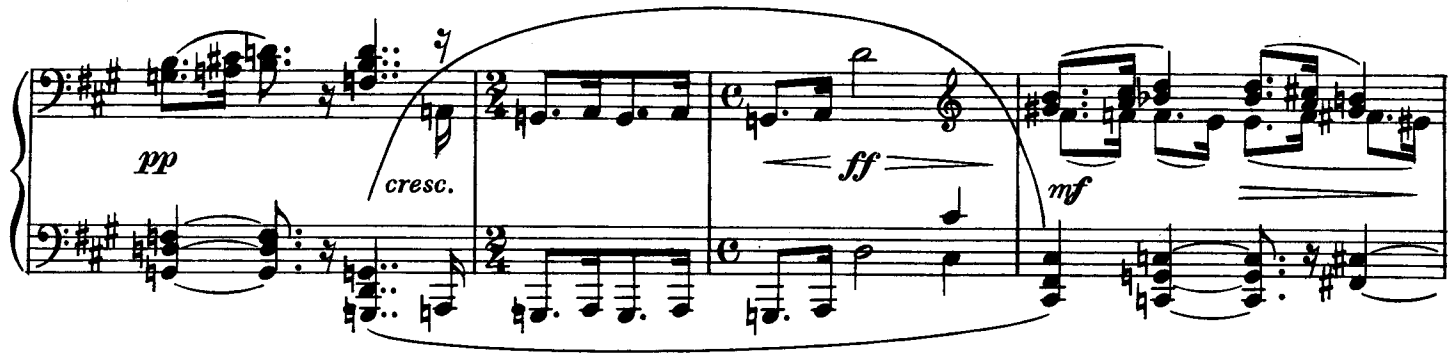

8
sfz
string.
animato
dim.
molto p
poco rit.
sostenuto
pesante
p
string.
cresc. poco a poco
ad libitum
f
pp
Tempo I.
molto p

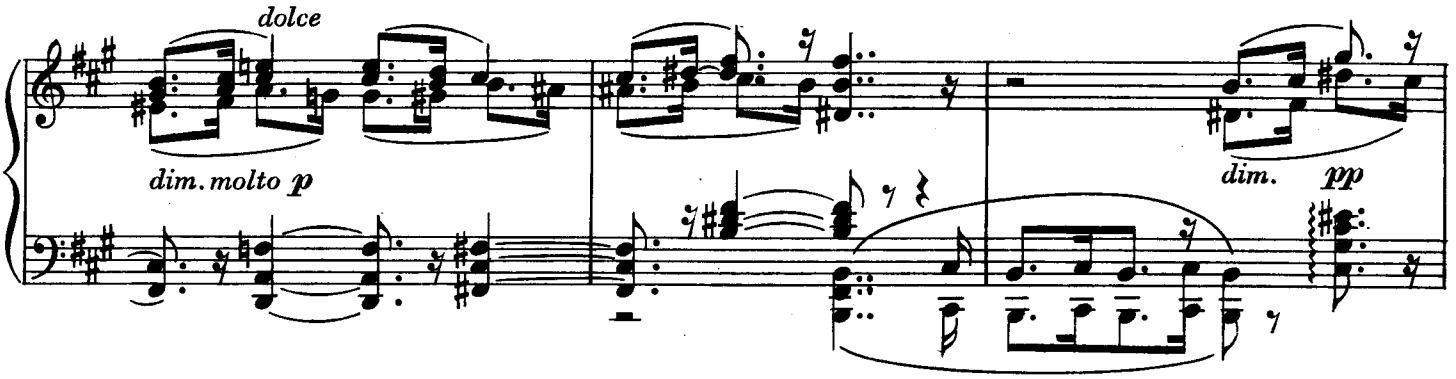

f
3
p
f
sfz
poco sostenuto
sfz
p
a tempo
più p e dolce
poco
mp poco espress.
p
marc.
molto p
poco
poco sostenuto
pp

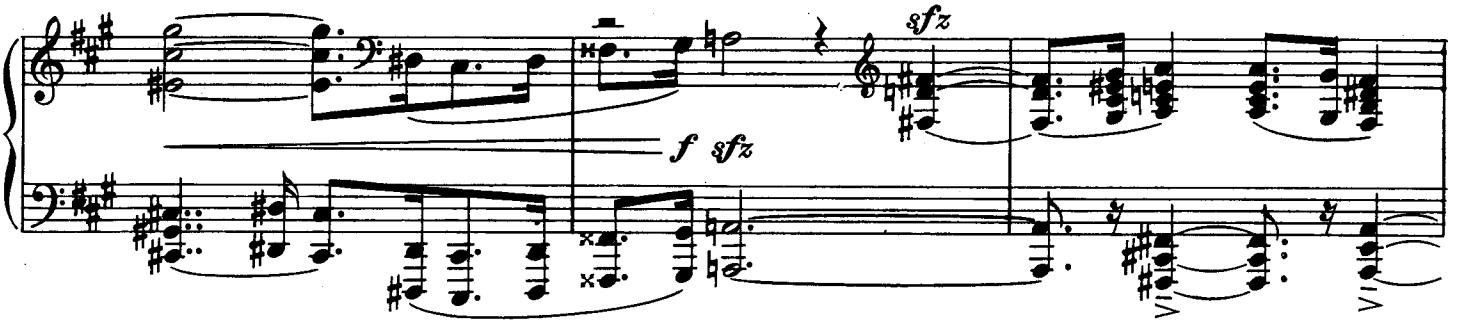
VII.

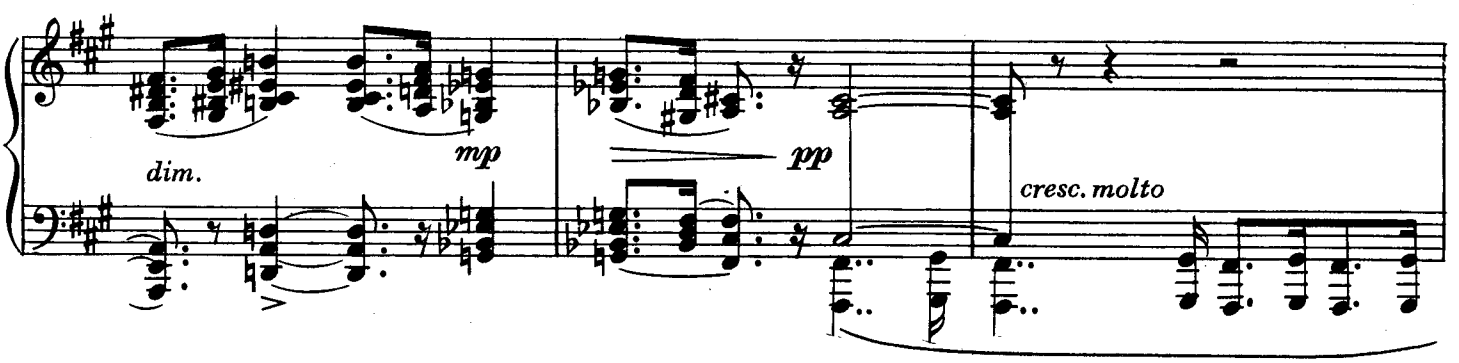
(Jednoduše, později s výrazem drtivé moci) — (Просто, потом с выражением сокрушающей силы)
(Schlicht, später mit bezwingender Macht) — (Forthright, later with the expression of overpowering force)

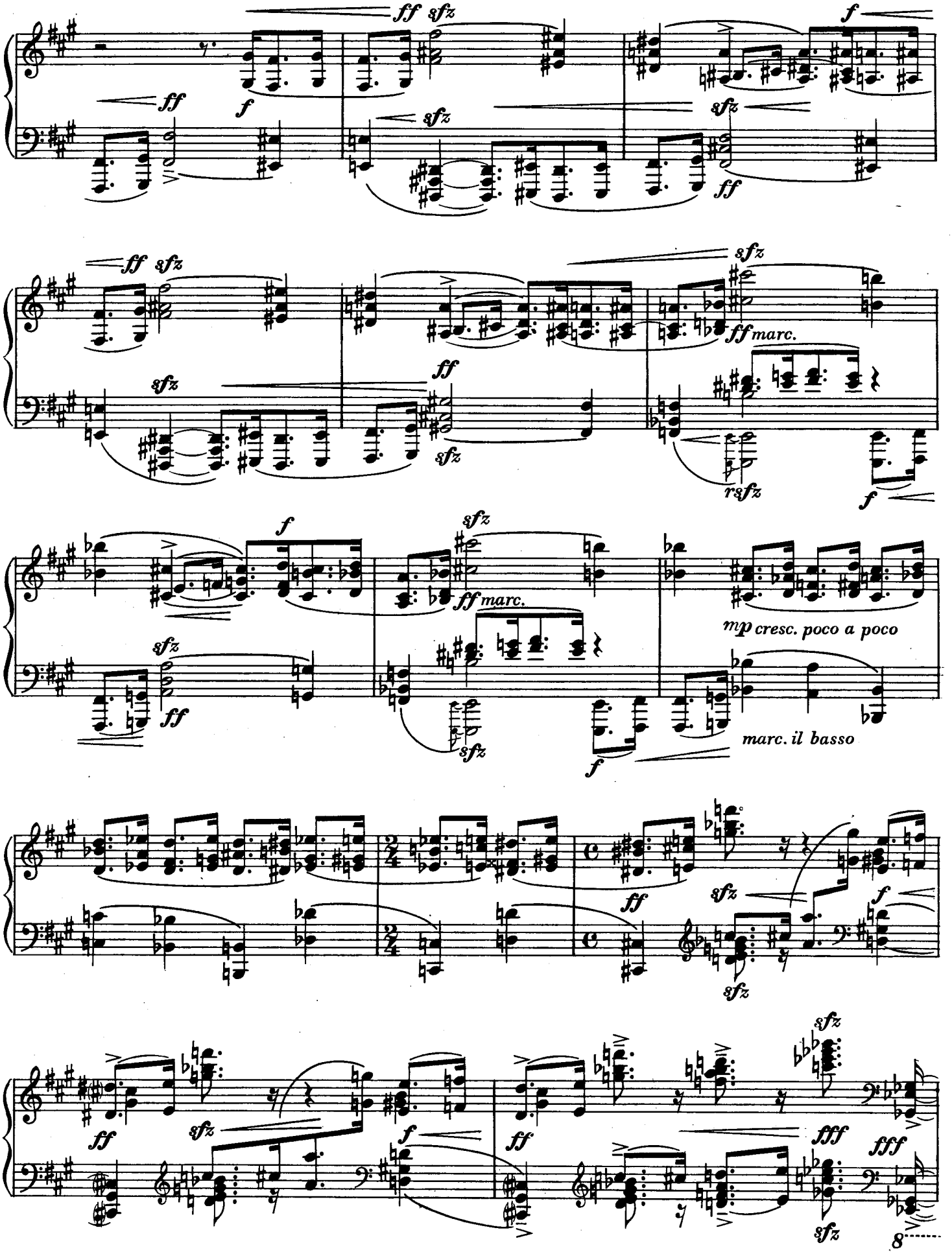


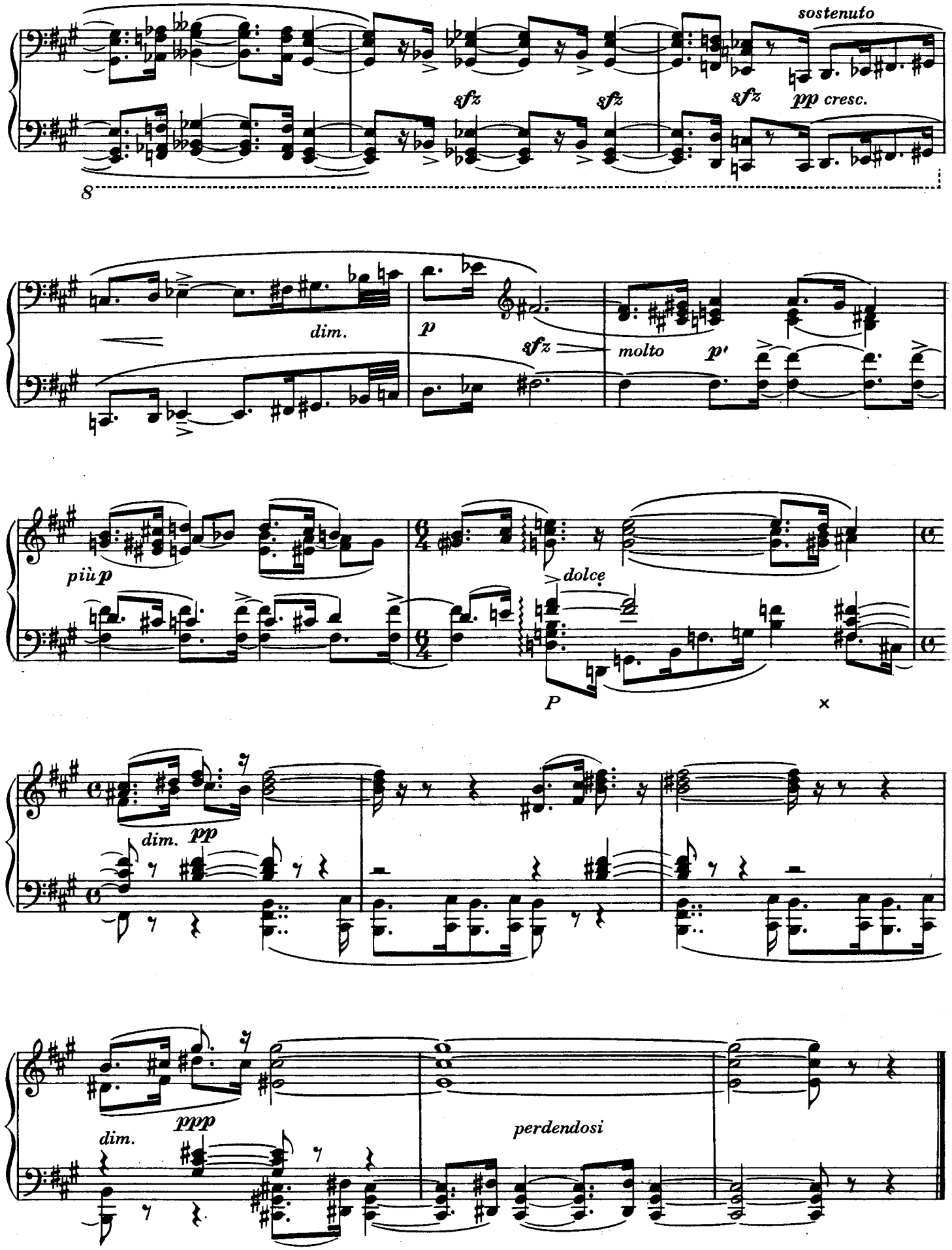

pp
cresc.
ff
mf


dolce
dim. molto p
dim.
pp


f sfz
sfz


dim.
mp
pp
cresc. molto

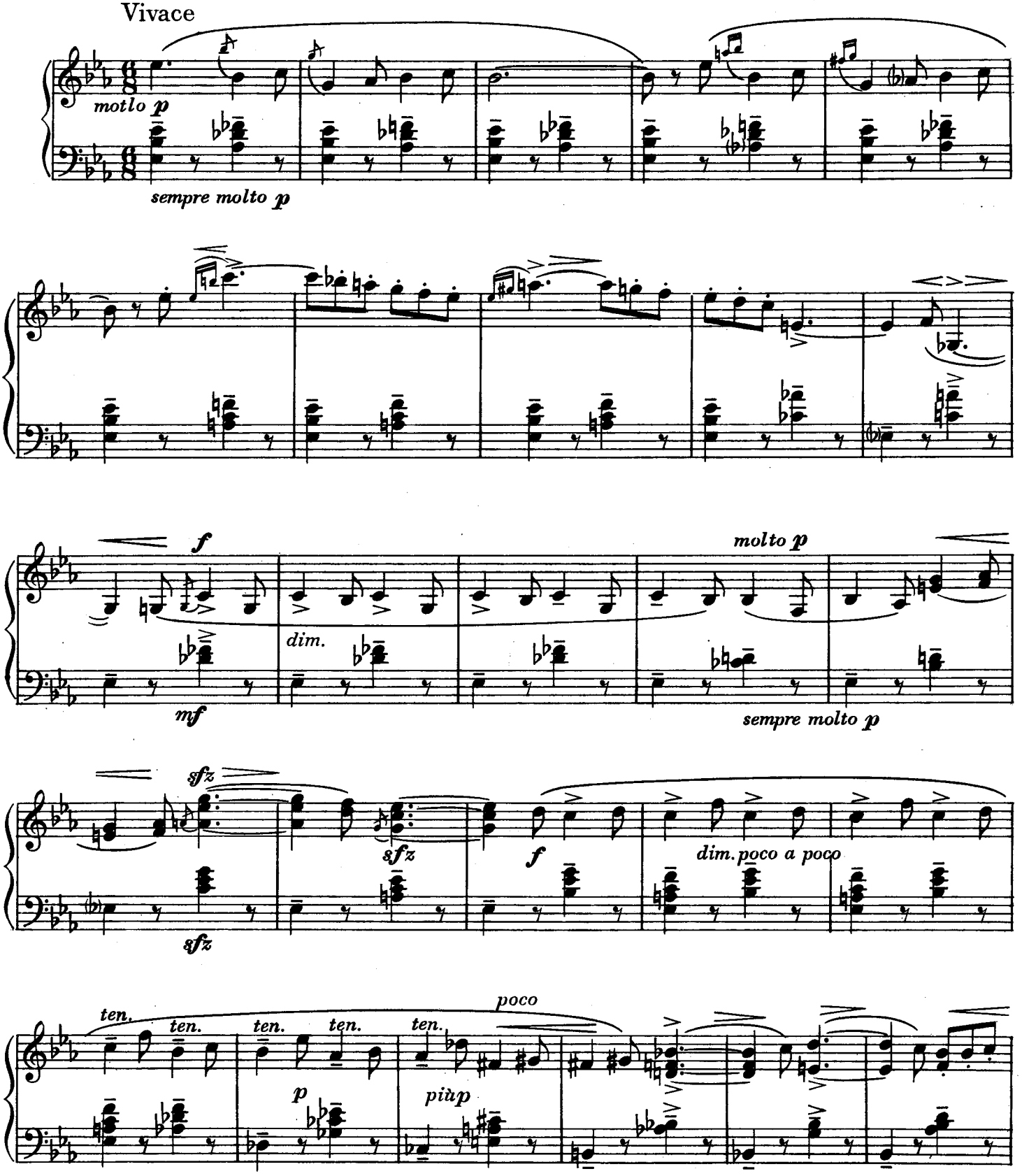

ff sfz
f
sfz
ff marc.
rsfz
mp cresc. poco a poco
marc. il basso
fff
8

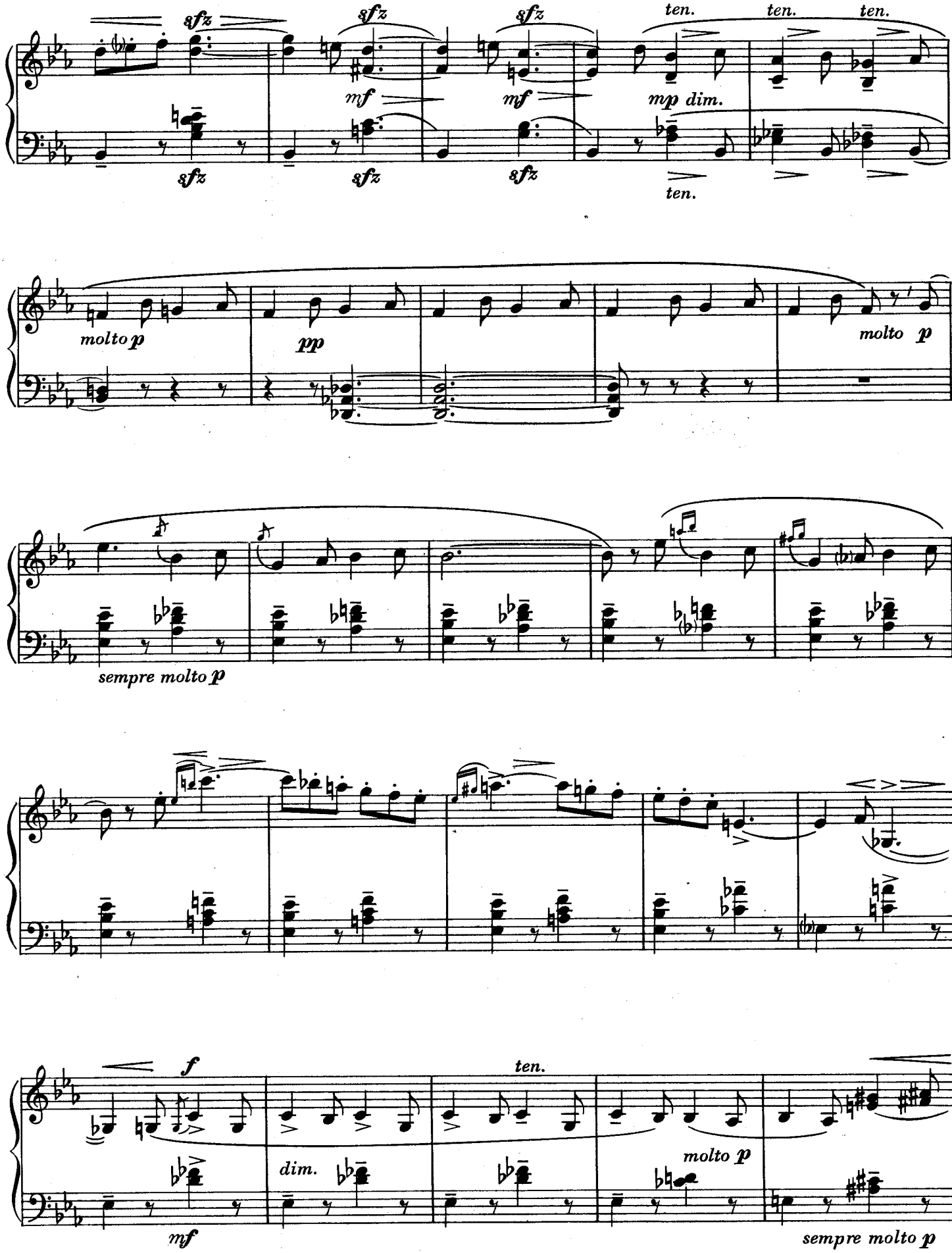

sostenuto
sfz
sfz
sfz
pp cresc.
8
dim.
p
sfz
molto
p
più p
dolce
P
dim.
pp
dim.
ppp
perdendosi

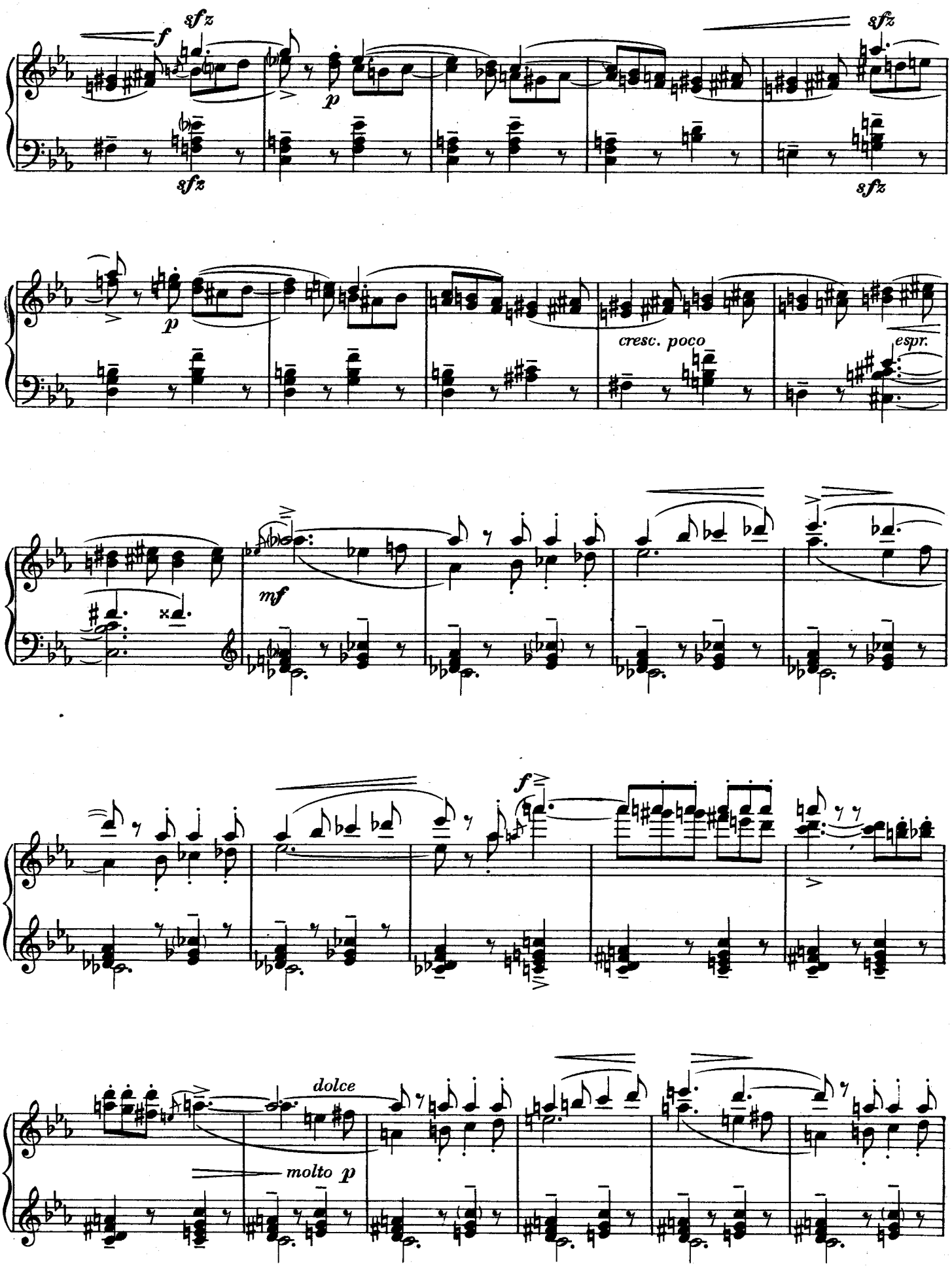
VIII.

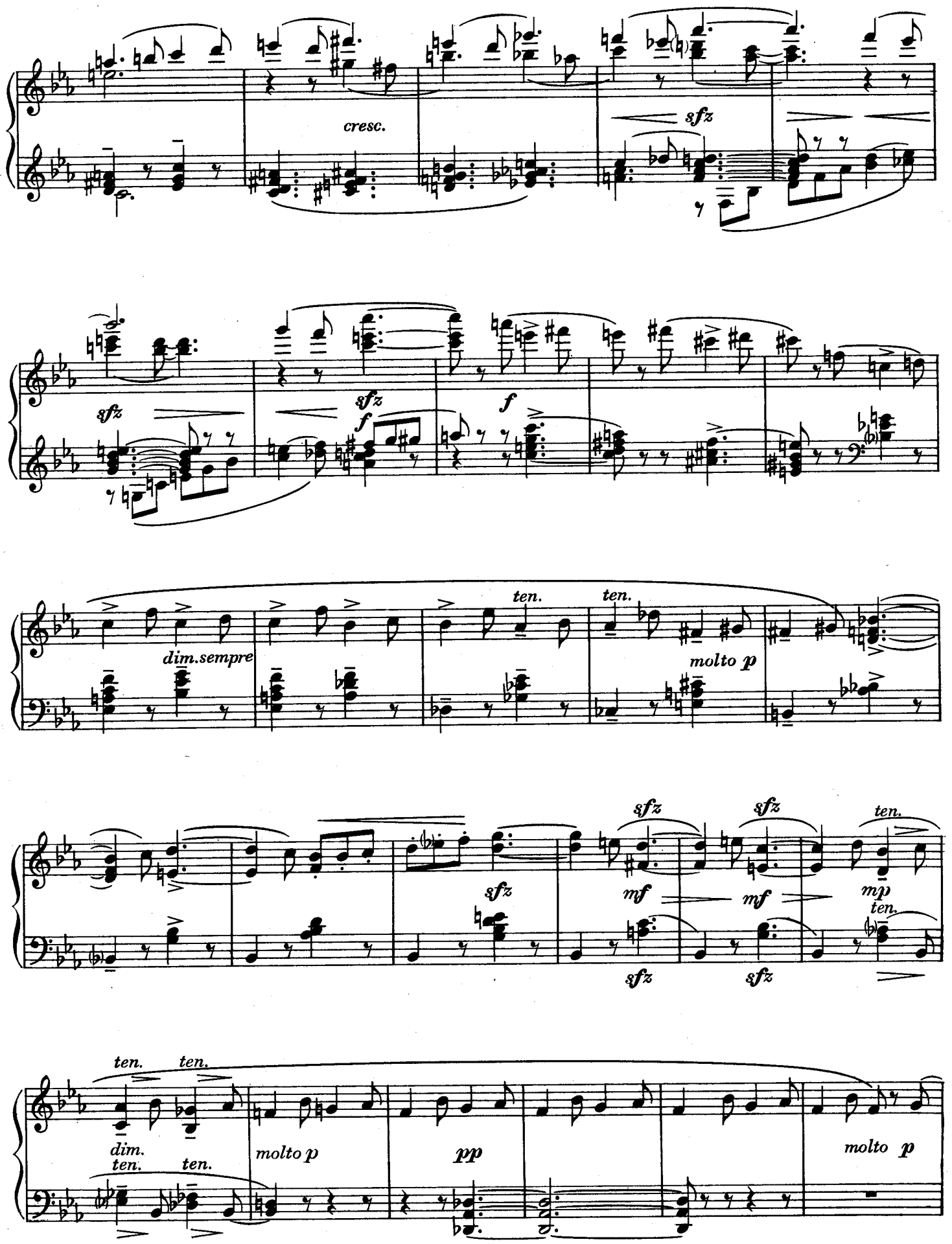
(Jemně, švitorně) — (Нежно, ботливо)
(Fein und geschwätzig) — (Delicate and twittering)

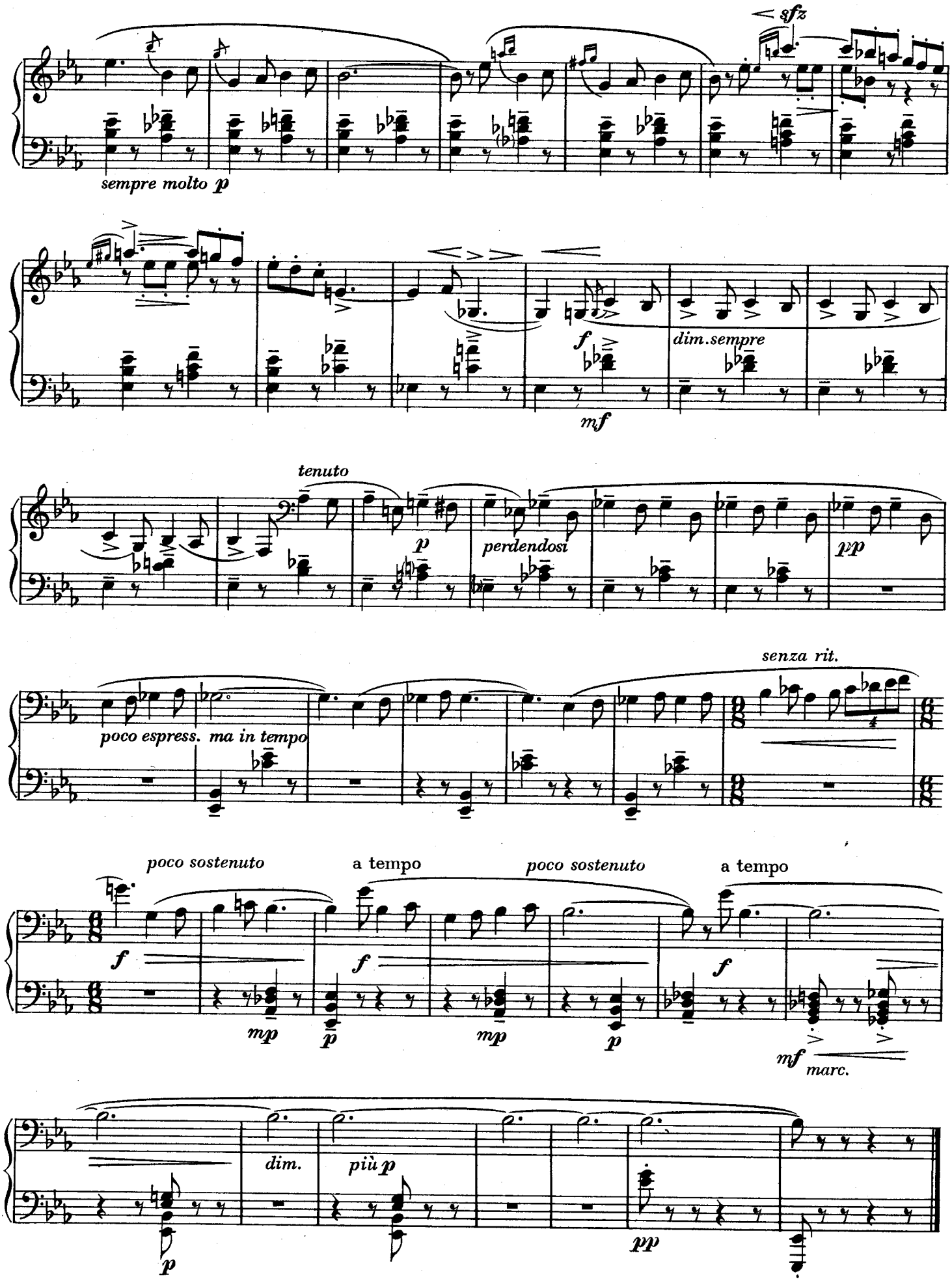
Vivace




sfz
sfz
sfz
ten.
ten.
ten.
mf
mf
mp dim.
sfz
sfz
sfz
ten.
molto p
pp
molto p
sempre molto p
f
ten.
dim.
molto p
mf
sempre molto p


f
sfz
sfz
p
sfz
sfz
p
cresc. poco
espr.
mf
f
dolce
molto p

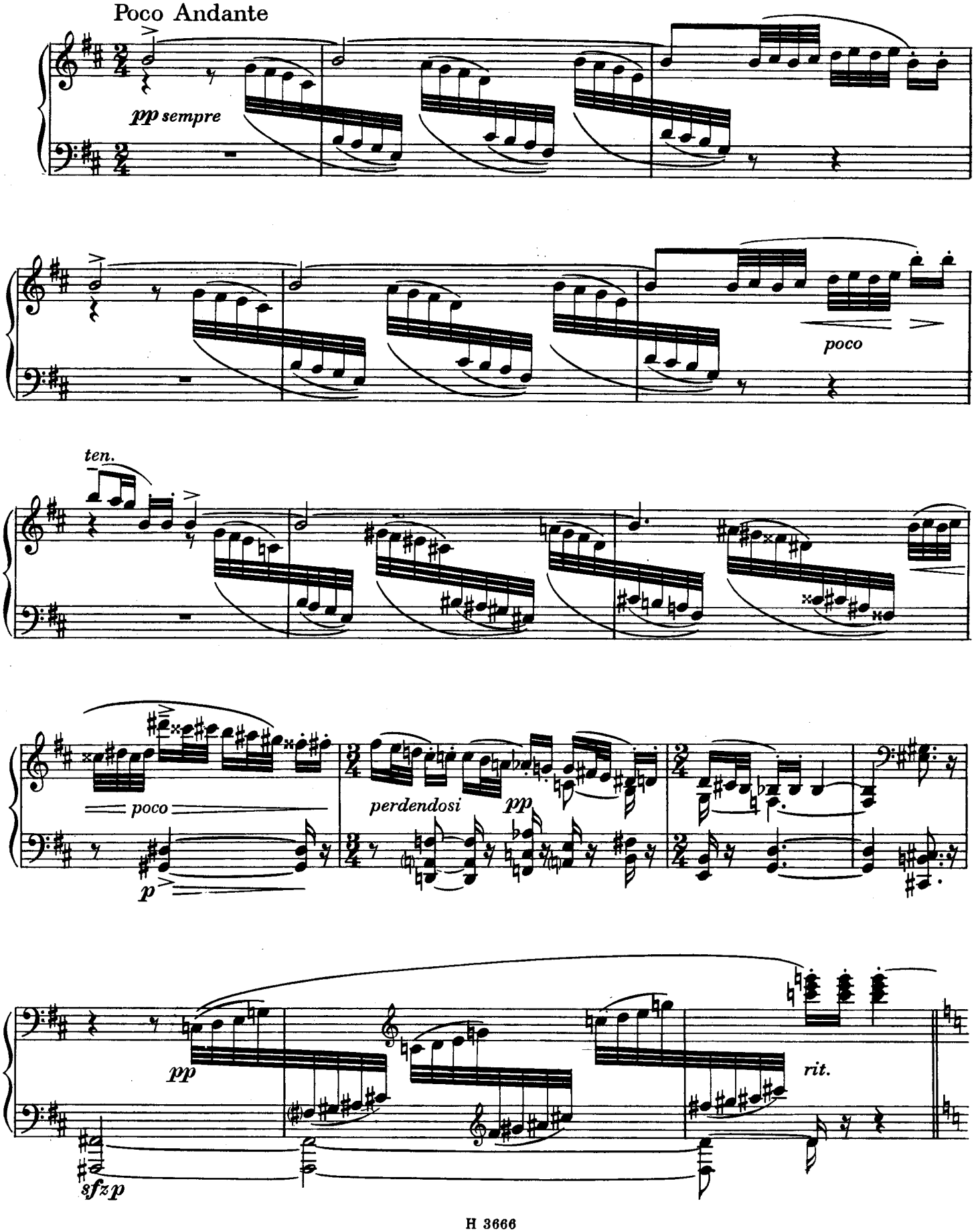

cresc.
sfz
sfz
f
sfz
f
dim.sempre
ten.
ten.
molto p
sfz
sfz
ten.
sfz
mf
mf
mp
ten.
sfz
sfz
ten. ten.
dim.
ten. ten.
molto p
pp
molto p

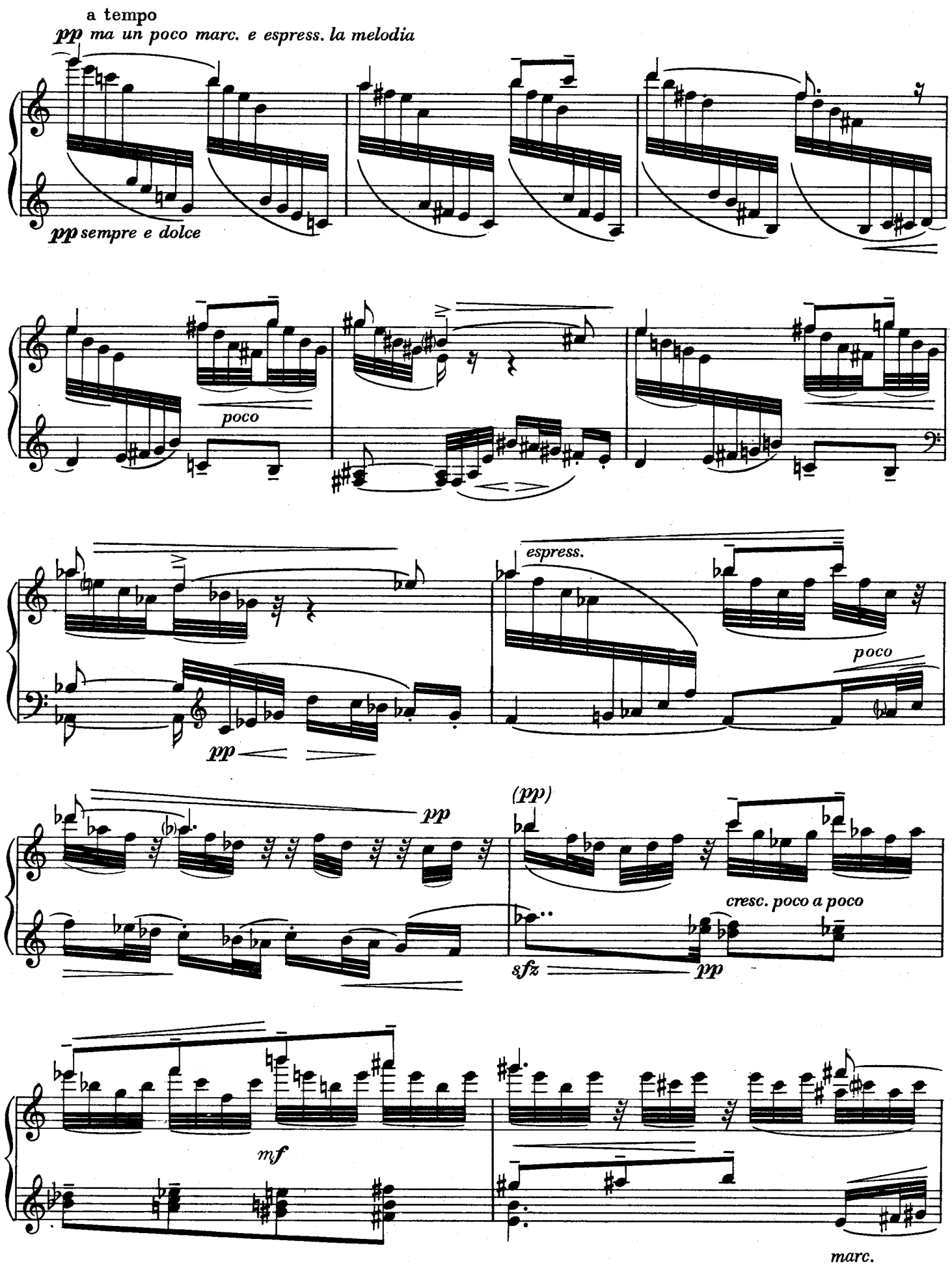

sfz
sempre molto p
f
mf
dim.sempre
tenuto
p
perdendosi
pp
senza rit.
poco espress. ma in tempo
poco sostenuto
a tempo
poco sostenuto
a tempo
f
mp
p
f
mp
p
f
mf
marc.
dim.
più p
p
pp

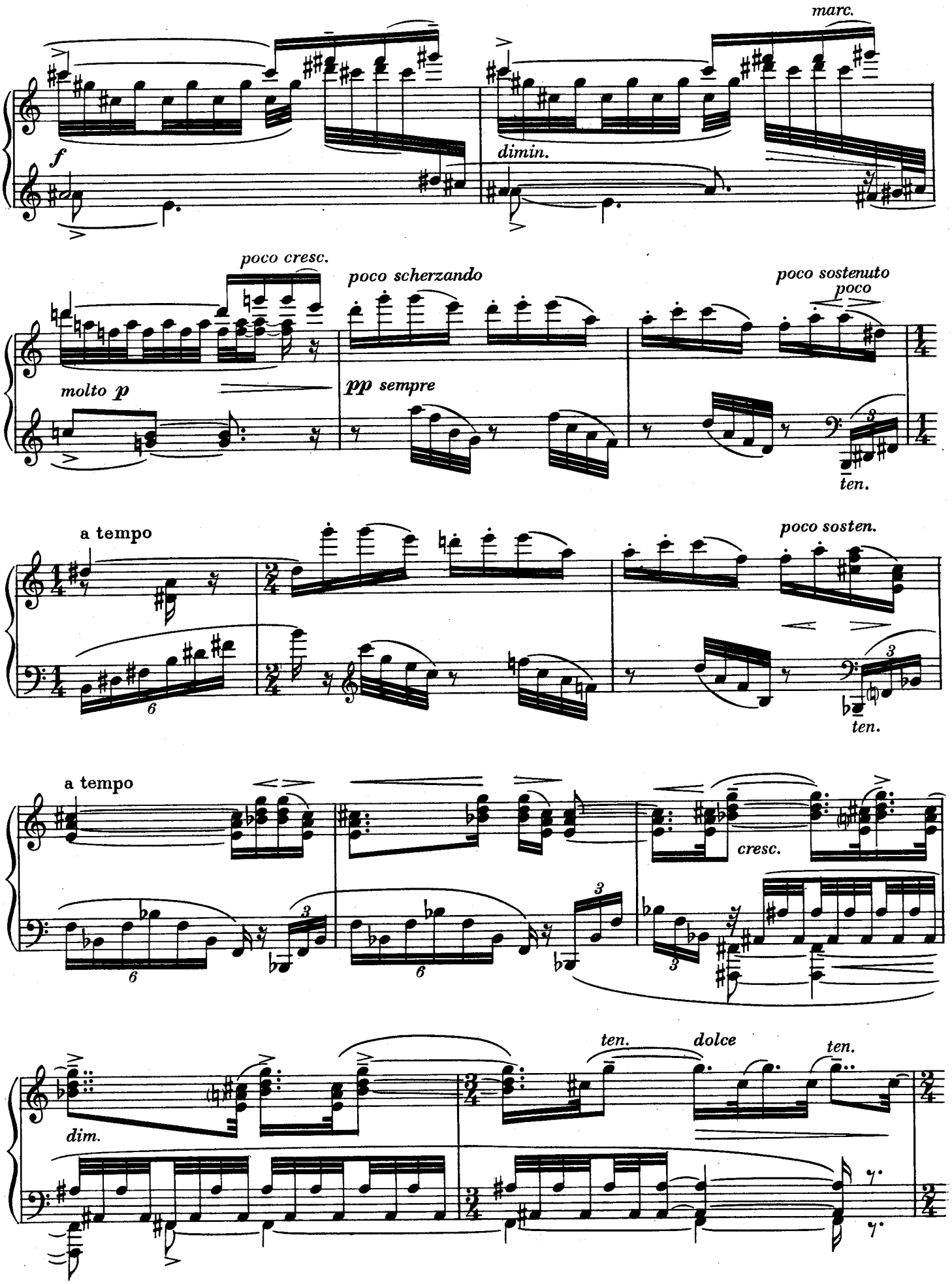
IX.

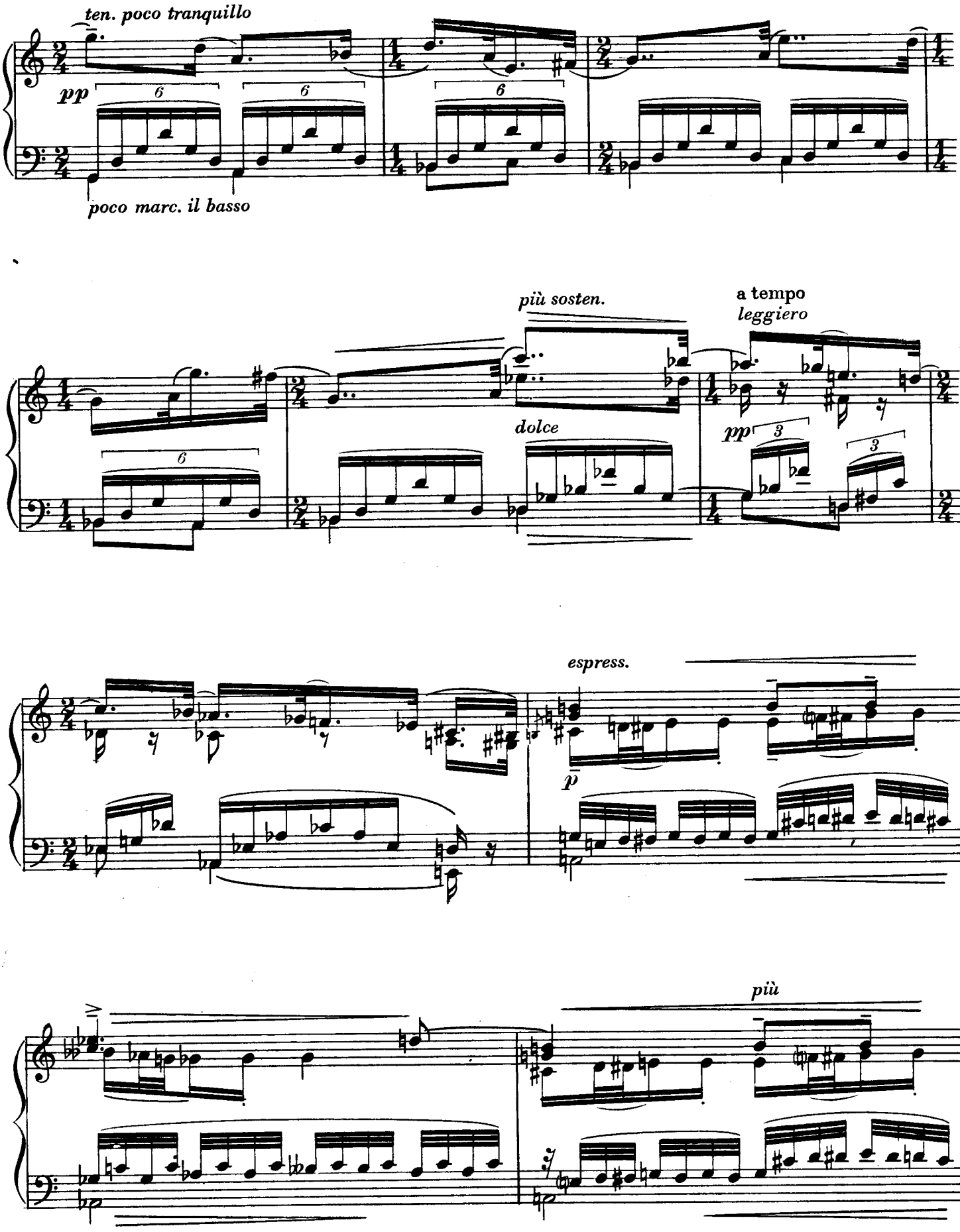
(Šepotavě a tajemně) — (Таинственно, тихо)
(Lispelnd und geheimnisvoll) — (Whispering and mysterious)

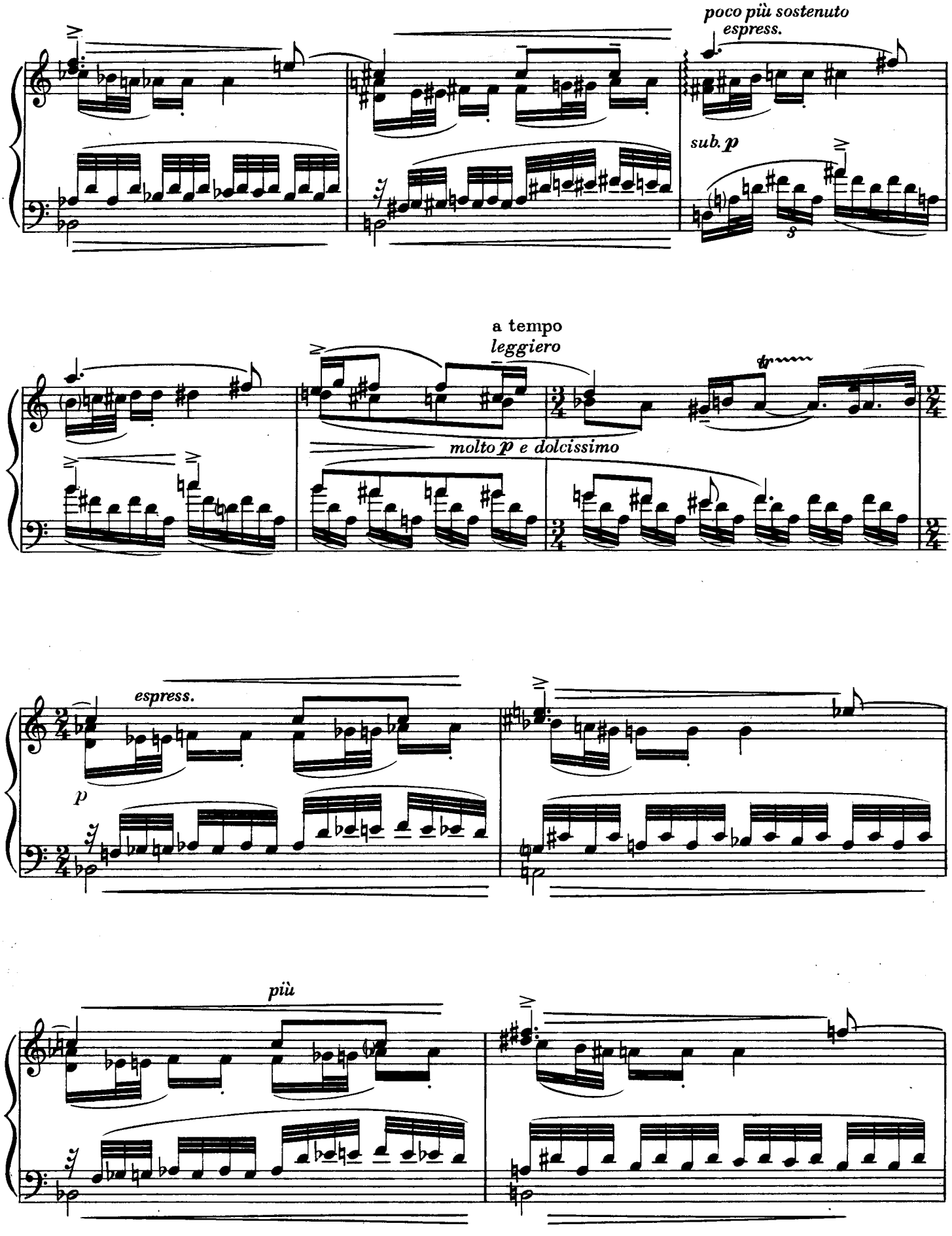
Poco Andante

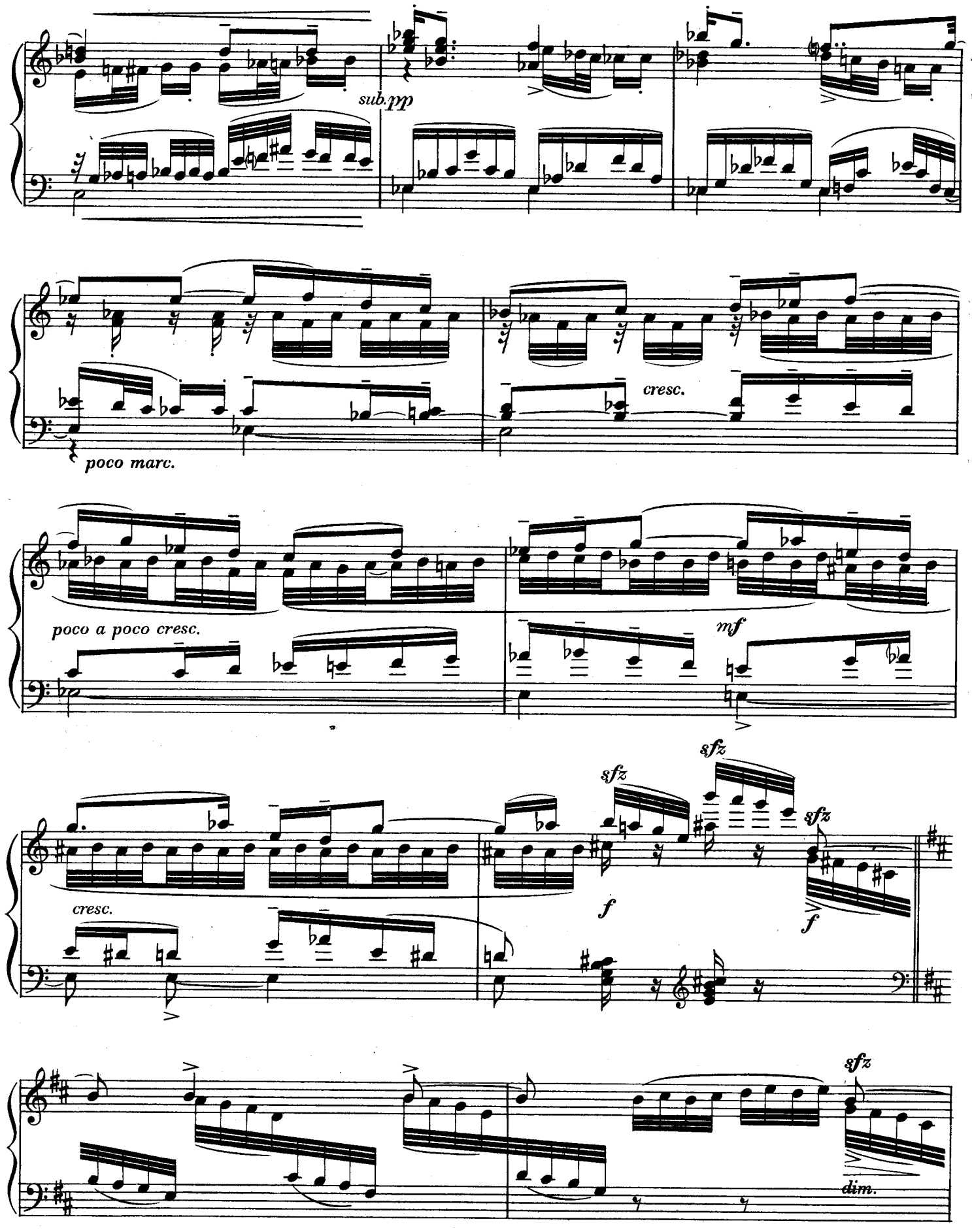


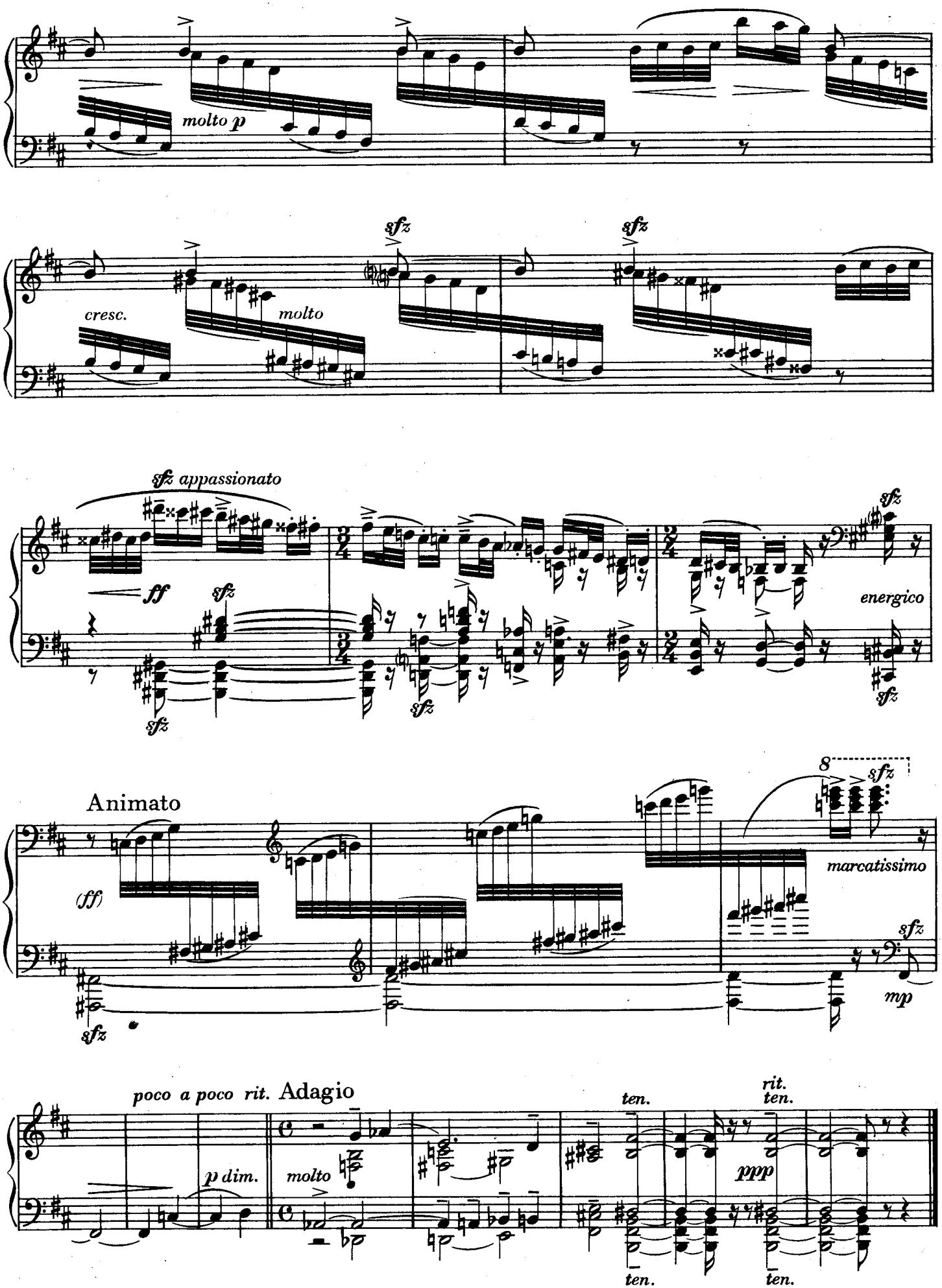

a tempo
pp ma un poco marc. e espress. la melodia
pp sempre e dolce
poco
espress.
poco
pp
(pp)
pp
cresc. poco a poco
sfz
pp
mf
marc.


marc.
f
dimin.
poco cresc.
poco scherzando
poco sostenuto
poco
molto p
pp sempre
ten.
a tempo
poco sosten.
ten.
a tempo
cresc.
dim.
ten.
dolce
ten.


ten. poco tranquillo
pp
poco marc. il basso
più sosten.
dolce
a tempo
leggiero
pp
espress.
p
più


poco più sostenuto
espress.
sub. p
a tempo
leggiero
molto p e dolcissimo
espress.
p
più


sub. pp
poco marc.
cresc.
poco a poco cresc.
mf
sfz
sfz
sfz
f
f
cresc.
sfz
dim.

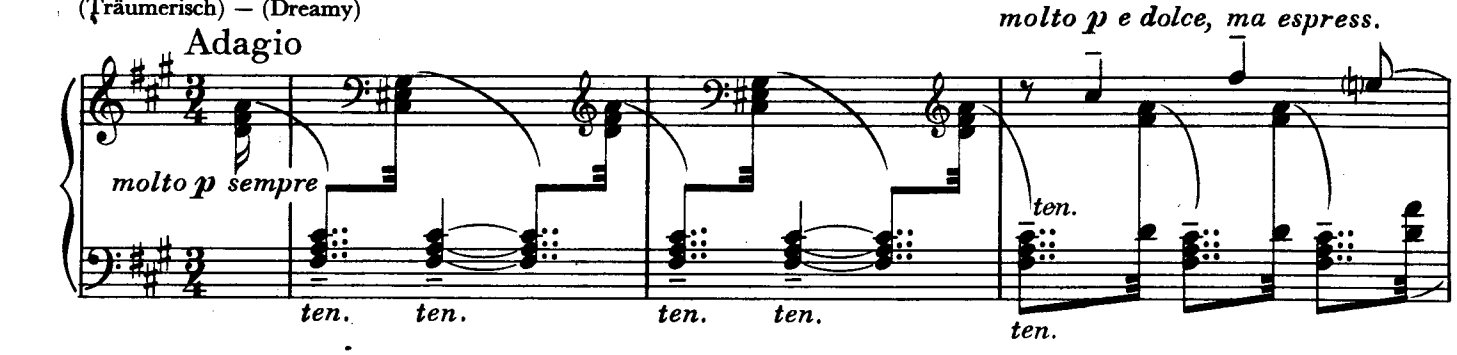

molto p
sfz
sfz
cresc.
molto
sfz appassionato
ff
sfz
sfz
sfz
energico
sfz
Animato
(ff)
sfz
8
sfz
marcatissimo
sfz
mp
poco a poco rit.
Adagio
p dim.
molto
ten.
rit.
ten.
ppp
ten.
ten.

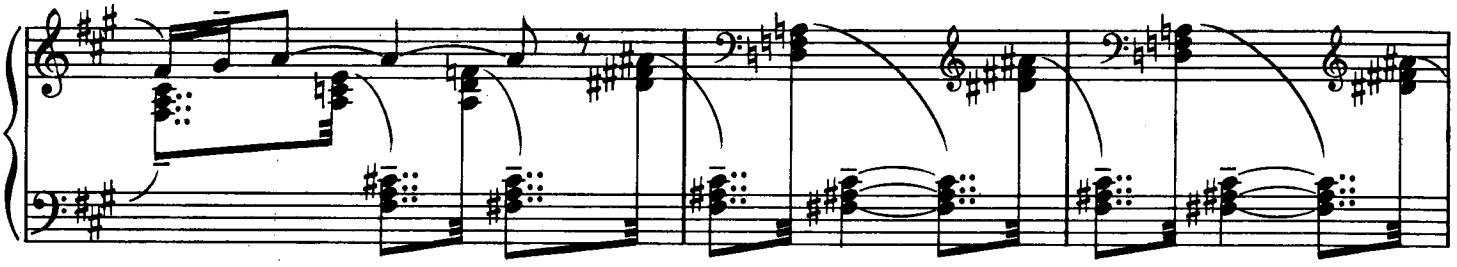
X.

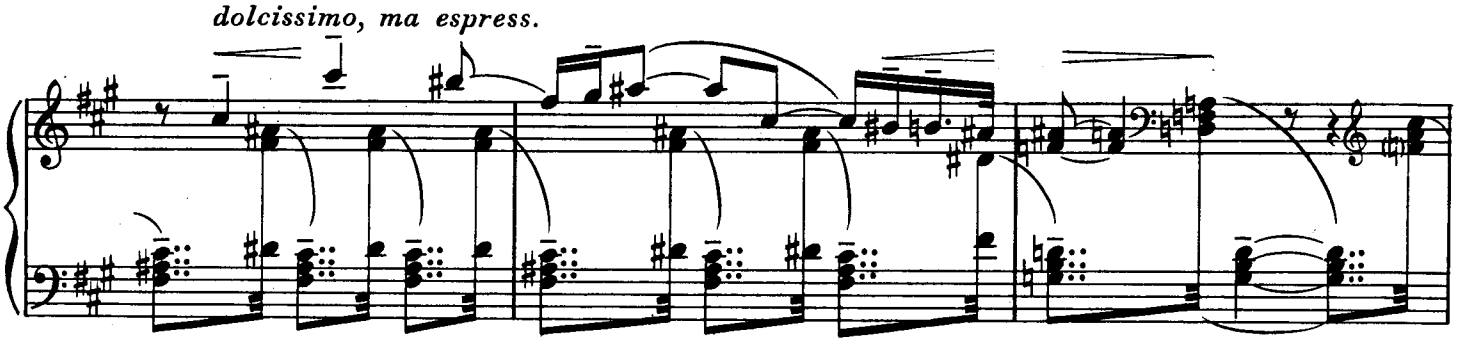
Zapomenutým rovům v koutku hřbitova křečovického
Забытым холмикам в уголке кржечовицкого кладбища
Den vergessenen Grabhügeln auf unserem Dorffriedhofe
Dedicated to forgotten graves in the Křečovice churchyard

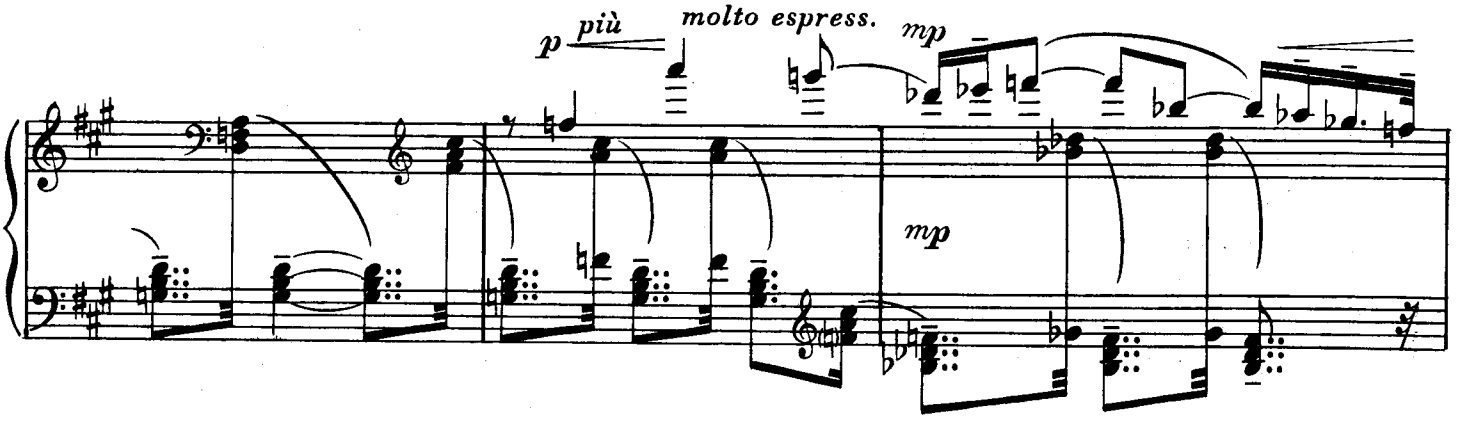
(Snivě) — (Мечтательно)
(Träumerisch) — (Dreamy)

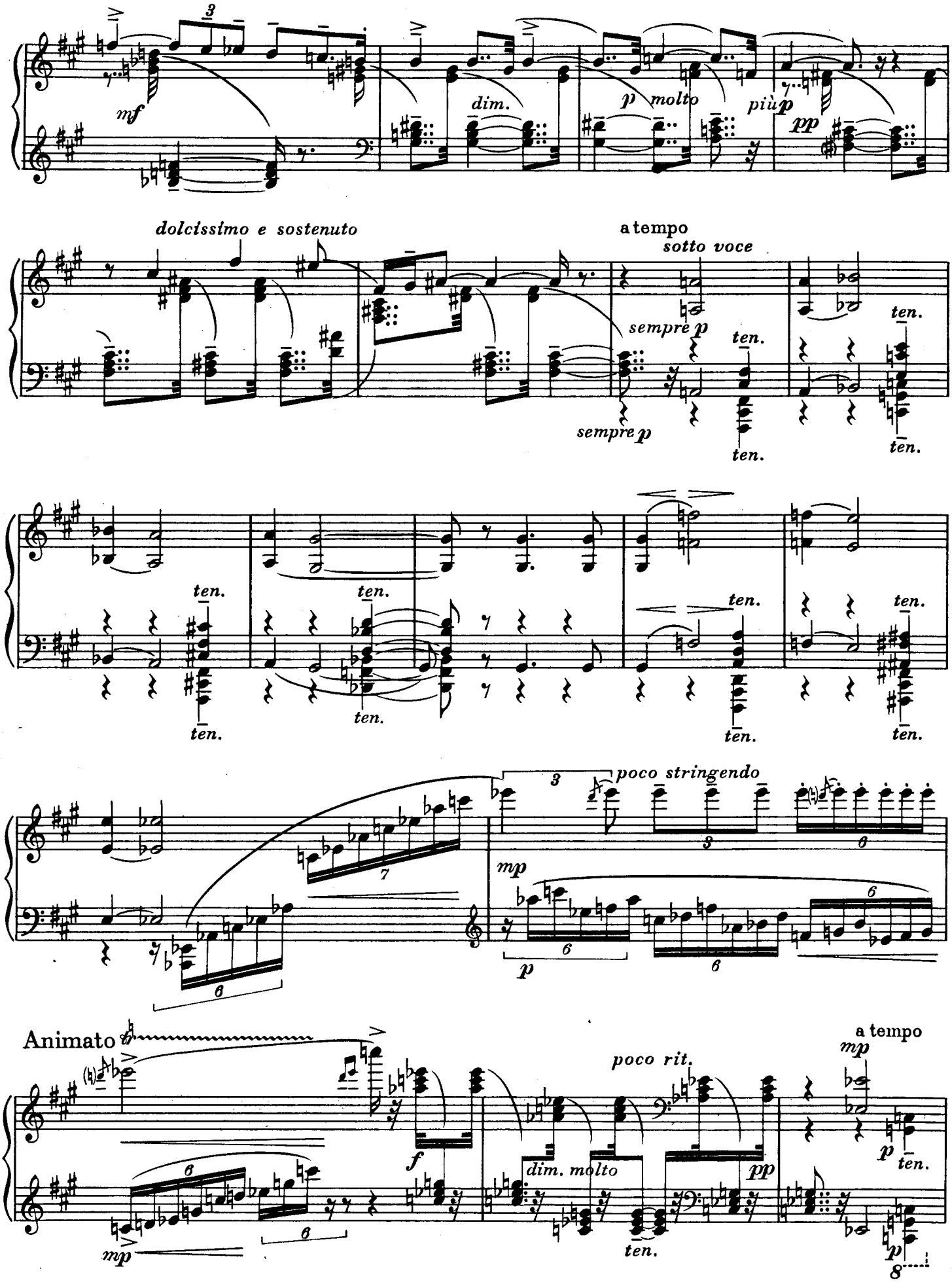
Adagio

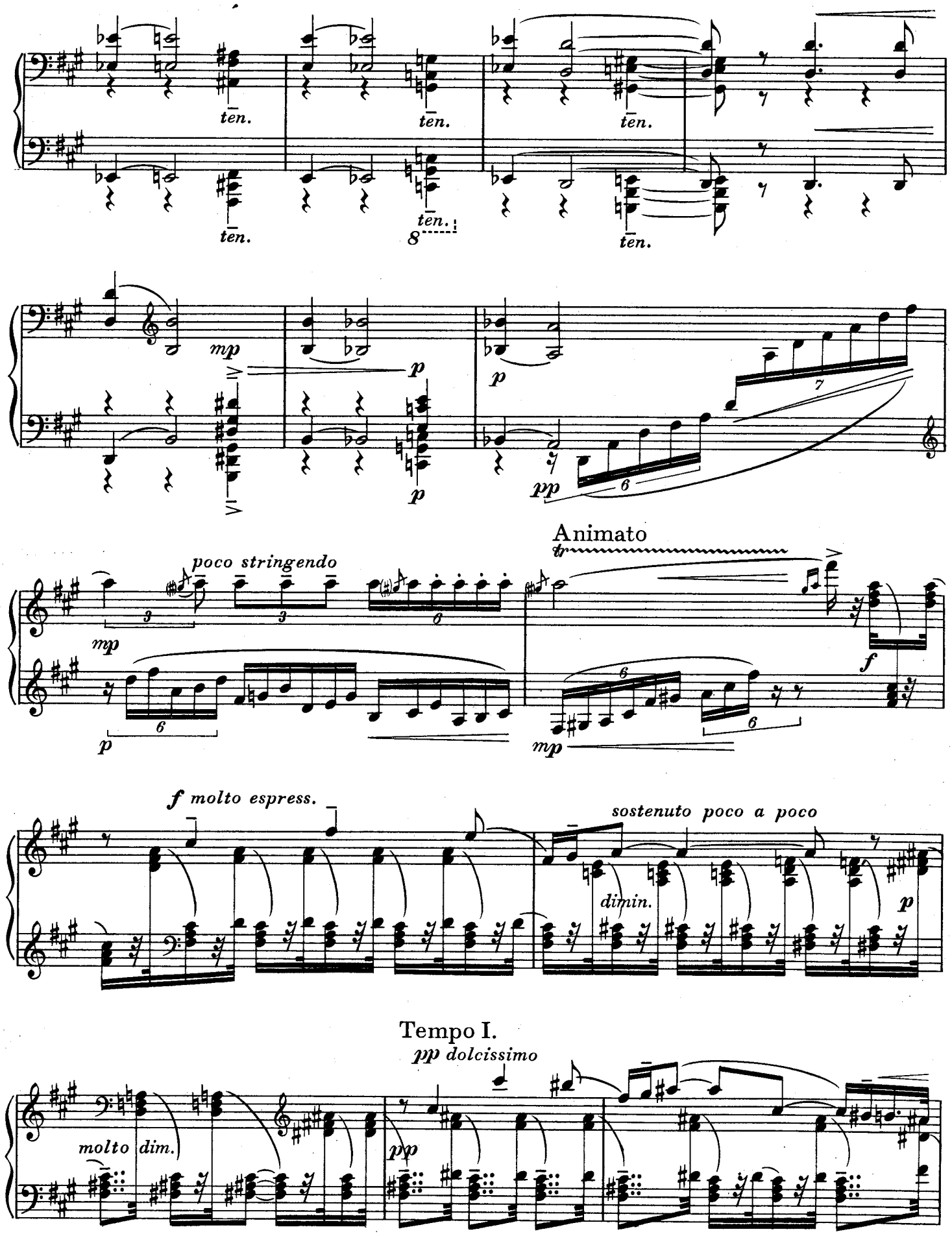


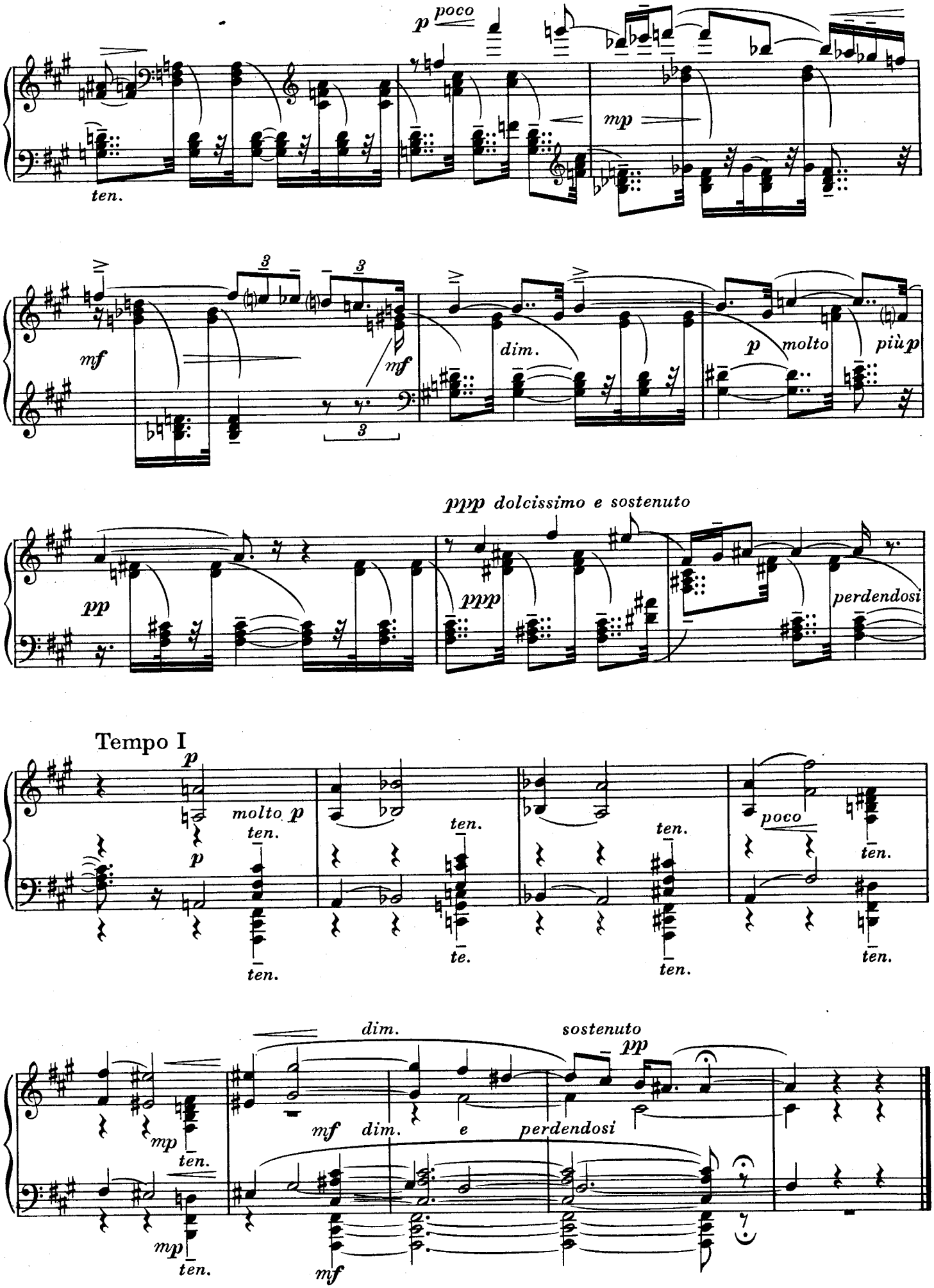







mf
dim.
p molto
più p
pp
dolcissimo e sostenuto
a tempo
sotto voce
sempre p
ten.
poco stringendo
mp
Animato
f
dim. molto
poco rit.
a tempo


ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
8
mp
p
p
p
pp
poco stringendo
mp
p
Animato
tr
f
mp
f molto espress.
sostenuto poco a poco
dimin.
p
Tempo I.
pp dolcissimo
molto dim.
pp


p poco
ten.
mp
mf
mf
dim.
p molto più p
ppp dolcissimo e sostenuto
pp
ppp
perdendosi
Tempo I
p
molto p
ten.
p
ten.
ten.
ten.
ten.
poco
ten.
ten.
ten.
ten.
dim.
sostenuto
pp
mp
ten.
mf dim. e perdendosi
mp
ten.
mf